叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 红花：战时诗选(the Red Flower Poems Written In War Time) 000001

2. 红花：战时诗选(the Red Flower Poems Written In War Time) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红花：战时诗选(The Red Flower Poems Written in War Time) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [ted] ['gɑːrvɪn] , ['tɑːnjə] ['ælən] [ænd; ənd] [ˌpiː 'dʒiː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
Produced by Ted Garvin , Tonya Allen and PG Distributed Proofreaders
生产 经过 泰德 加文 ， 托尼亚 艾伦 和 PG 分布式 校对员

由 Ted Garvin、Tonya Allen 和 PG Distributed Proofreaders 制作

[ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)]
THE RED FLOWER
这 红色的 花

红花

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm]
POEMS WRITTEN IN WAR TIME
诗歌 书面 在 战争 时间

战时创作的诗歌

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] [diː] . [əʊ] . [el] . (['ɒksɒn] .) -
BY HENRY VAN DYKE D . O . L . (OXON .) 1919
经过 亨利 VAN 堤防 D . 哦 . L . (牛津 .) -

亨利·范·戴克著（牛津郡）1919年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːrsəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] [taɪm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [k'eəz]
These are verses that came to me in this dreadful war time amid the cares
这些 是 诗句 那 来了 到 我 在 这 可怕 战争 时间 之中 这 关心
[ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [tɑːsk] .
and labors of a heavy task .
和 劳动 的 一个 重的 任务 .

这些诗句是我在可怕的战争时期，在繁重的工作和忧虑中想到的。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] , " [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] " [ænd; ənd] " [stænd] [fɑːst] ,
Two of the poems , " A Scrap of Paper " and " Stand Fast ,
二 的 这 诗歌 , " 一个 废料 的 纸 " 和 " 站立 快速地 ,

其中两首诗，《一张纸片》和《坚定不移》，

" [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ['siːvɪs] [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] — [ðə; ði] [juːz]
" were written in 1914 and bore the signature Civis Americanus — the use
" 是 书面 在 - 和 钻孔 这 签名 公民 美洲 — 这 使用
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
of my own name at the time being impossible .
的 我的 自己的 姓名 在 这 时间 存在 不可能的 .

这些文章写于 1914 年，署名为 Civis Americanus——当时使用我自己的名字是不可能的。

[tuː] ['ʌðə(r)z] , " [laɪts] [aʊt] " [ænd; ənd] " [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [kɪŋz] ,
Two others , " Lights Out " and " Remarks about Kings ,
二 其他的 , " 灯 出去 " 和 " 评论 关于 国王 ,

另外两部作品分别是《熄灯》和《关于国王的评论》，

" [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['rɒbət] ['ʌndəwʊd] ['dʒɒnsn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
" were read for me by Robert Underwood Johnson at the meeting of
" 是 读 为了 我 经过 罗伯特 安德伍德 约翰逊 在 这 会议 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɪn] ['bɒstən] ,
the American Academy in Boston ,
这 美国人 学院 在 波士顿 ,

"这些文字是由罗伯特·安德伍德·约翰逊在波士顿举行的美国学院会议上为我朗读的。"

[nəʊ'vembə(r)] , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
November , 1915 , at which I was unable to be present .
十一月 , - , 在 哪个 我 曾是 无法 到 是 展示 .

1915年11月，我未能出席。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][ˌdɪplə'mætɪk]
The rest of the verses were printed after I had resigned my diplomatic
这 休息 的 这 诗句 是 打印 后 我 有 辞职 我的 外交
[pəʊst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ,
post and was free to say what I thought and felt ,
邮政 和 曾是 自由的 到 说 什么 我 想法 和 毛毡 ,

其余的诗句是在我辞去外交职务、可以自由表达自己的想法和感受之后才印发的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
without reserve .
没有 预订 .

无底价。

[ðə; ði] " ['intəluːd] [ɪn] ['hɒlənd] " [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'baɪd]
The " Interludes in Holland " are thoughts of the peaceful things that will abide
这 " 插曲 在 荷兰 " 是 想法 的 这 和平 事物 那 将要 遵守
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'genst] [wɔː(r)] .
for all the world after we have won this war against war .
为了 全部 这 世界 后 我们 有 韩元 这 战争 反对 战争 .

《荷兰插曲》表达的是我们战胜战争之后，全世界将永远享有和平的愿望。

- , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
SYLVANORA , October 1 , 1917 .
- , 十月 1 , - .

西尔瓦诺拉，1917年10月1日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] ([dʒuːn] , -)
THE RED FLOWER (JUNE , 1914)
这 红色的 花 (六月 , -)

红花（1914年6月）

[ðə; ði] ['traɪəl] [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stænd] [fɑːst] [laɪts] [aʊt] (-)
THE TRIAL AS BY FIRE A SCRAP OF PAPER STAND FAST LIGHTS OUT (1915)
这 审判 作为 经过 火 一个 废料 的 纸 站立 快速地 灯 出去 (-)
[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [kɪŋz] [wɔː(r)] - ['mjuːzɪk] [mait]
REMARKS ABOUT KINGS WAR - MUSIC MIGHT
评论 关于 国王 战争 - 音乐 可能

审判如同烈火焚身，一张纸片，坚守阵地，熄灯（1915），关于国王战争音乐力量的评论

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [piːs] [stɔːm] - ['mjuːzɪk]
AND RIGHT THE PRICE OF PEACE STORM - MUSIC
和 正确的 这 价格 的 和平 风暴 - 音乐

和平的代价 风暴音乐

[frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ðə; ði] [belz] [ɒp] [mə'liːn] (['ɔːgəst] - , -)
FRANCE AND BELGIUM THE BELLS OP MALINES (AUGUST 17 , 1914)
法国 和 比利时 这 铃铛 楼主 梅林 (八月 - , -)

法国和比利时 马赫内斯的钟声（1914 年 8 月 17 日）

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [dʒiːn] [dɑːrk]
THE NAME OF FRANCE JEANNE D'ARC
这 姓名 的 法国 珍妮 达尔克

法国之名 圣女贞德

[rɪ'tɜːnz] (- - -)
RETURNS (1914 - 1916)
返回 (- - -)

返回（1914-1916）

['intəluːd] [ɪn] ['hɒlənd]
INTERLUDES IN HOLLAND
插曲 在 荷兰

荷兰插曲

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ([ɪn] ['hɒlənd])
THE HEAVENLY HILLS OF HOLLAND THE PROUD LADY FLOOD - TIDE OF FLOWERS (IN HOLLAND)
这 天上 丘陵 的 荷兰 这 自豪的 女士 洪水 - 潮 的 花朵 (在 荷兰)

荷兰的天堂山丘 骄傲的女士 花潮（在荷兰）

['entə(r)] [ə'merɪkə] [ə'mɛrɪkənz] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ʃɪps] [meə(r)] ['lɪbərəm] " ['lɪbəti] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] " [ðə; ði] ['ɒksfəd] [θrʌʃ] (['februəri] ,
ENTER AMERICA AMERICAN'S PROSPERITY THE GLORY OF SHIPS MARE LIBERUM " LIBERTY ENLIGHTENING THE WORLD " THE OXFORD THRUSHES (FEBRUARY ,
进入 美国 美国人的 繁荣 这 荣耀 的 船舶 母马 自由 " 自由 启发性的 这 世界 " 这 牛津 画眉 (二月 ,

进入美国 美国繁荣 船舶的荣耀 海洋自由 “自由照亮世界” 牛津画眉（二月，

-) ['həʊmwəd] [baʊnd]
1917) HOMEWARD BOUND
-) 回家 边界

1917）归途

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)]
THE RED FLOWER
这 红色的 花

红花

[dʒuːn] -
June 1914
六月 -

1914年6月

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
In the pleasant time of Pentecost ,
在 这 令人愉快的 时间 的 五旬节 ,

在美好的五旬节时光里，

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] - ,
By the little river Kyll ,
经过 这 小的 河 - ,

在基尔小河边，

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['æŋglərz] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ]
I followed the angler's winding path
我 随后 这 垂钓者的 绕线 小路

我沿着垂钓者蜿蜒的小路前行。

[ɔː(r)] ['weid] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [wɪl] .
Or waded the stream at will .
或者 涉水 这 溪流 在 将要 .

或者随意涉水过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['fɜːtaɪl] ['dʒɜːmən][lænd]
And the friendly fertile German land
和 这 友好的 沃 德语 土地

还有那片友好而肥沃的德国土地

[leɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] .
Lay round me green and still .
莱 圆形的 我 绿色的 和 仍然 .

周围一片翠绿，静谧无波。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk]
But all day long on the eastern bank
但 全部 天 长的 在 这 东 银行

但整天在东岸

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Of the river cool and clear ,
的 这 河 凉爽的 和 清除 ,

清凉清澈的河水，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['reɪlz]
Where the curving track of the double rails
在哪里 这 弯曲 追踪 的 这 双倍的 铁轨

双轨铁路的弯曲轨道在哪里

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [siːn] [ðəʊ] [nɪə(r)] ,
Was hardly seen though near ,
曾是 几乎 已见 尽管 靠近 ,

虽然就在附近，但几乎看不见。

[ðə; ði] ['endləs] [treɪnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [truːps]
The endless trains of German troops
这 无尽的 火车 的 德语 军队

绵延不绝的德军列车

[went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['traɪə(r)] .
Went rolling down to Trier .
去 滚动 向下 到 特里尔 .

一路开到特里尔。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['bʊlɪt] [hedz]
They packed the windows with bullet heads
他们 包装 这 视窗 和 子弹 头部

他们把窗户塞满了弹头。

[ænd; ənd][kæps][ɒv; əv]['hɒd(ə)n] [greɪ] ;
And caps of hodden gray ;
和 帽子 的 霍登 灰色的 ;

还有灰色的帽子;

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laʊd]
They laughed and sang and shouted loud
他们 笑了 和 唱 和 喊叫 大声

他们又笑又唱又喊

[wen] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] ;
When the trains were brought to a stay ;
什么时候 这 火车 是 带来 到 一个 停留 ;

当火车停了下来;

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen]
They waved their hands and sang again
他们 挥手 他们的 双手 和 唱 再次

他们挥舞着双手，再次唱了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)]['aɪən] [wei] .
As they went on their iron way .
作为 他们 去 在 他们的 铁 方式 .

他们继续沿着铁道前行。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lænd] ,
No shadow fell on the smiling land ,
不 阴影 跌倒 在 这 微笑 土地 ,

微笑的大地上没有一丝阴影。

[nəʊ] [klaʊd] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
No cloud arose in the sky ;
不 云 出现 在 这 天空 ;

天空万里无云;

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] ['kwaɪət] [tjuːn]
I could hear the river's quiet tune
我 可以 听到 这 河流的 安静的 调

我能听到河流静谧的旋律

[wen] [ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] ['rætld] [baɪ] ;
When the trains had rattled by ;
什么时候 这 火车 有 摇晃 经过 ;

火车隆隆驶过之后;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sens]
But my heart sank low with a heavy sense
但 我的 心 沉没 低的 和 一个 重的 感觉

但我的心却沉了下去，感到一阵沉重。

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , — [ai] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
Of trouble , — I knew not why .
的 麻烦 , — 我 知道 不是 为什么 .

麻烦来了，——我不知道为什么。

[ðen] [keɪm] [ai]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fiːld]
Then came I into a certain field
然后 来了 我 进入 一个 肯定 场地

然后我进入了某个领域。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɛvəlz] [peɪnt] - [brʌʃ] [spred]
Where the devil's paint - brush spread
在哪里 这 魔鬼的 画 - 刷子 传播

魔鬼的画笔蔓延之处

- [mɪd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz]
' Mid the gray and green of the rolling hills
- 中 这 灰色的 和 绿色的 的 这 滚动 丘陵

在连绵起伏的灰绿色山丘之中

[ə; eɪ]['fleərɪŋ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [red] ,
A flaring splotch of red ,
一个 燃烧 斑点 的 红色的 ,

一块耀眼的红色斑点，

[æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [saɪn] ,
An evil omen , a bloody sign ,
一个 邪恶的 预兆 , 一个 血腥 符号 ,

不祥之兆，血腥征兆

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['meni] [ded] .
And a token of many dead .
和 一个 令牌 的 许多 死的 .

这是许多逝者的象征。

[ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [fiːld] - [greɪ] [hɔːd]
I saw in a vision the field - gray horde
我 锯 在 一个 想象 这 场地 - 灰色的 部落

我在异象中看到了灰蓝色的军队

[breɪk] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['dɛvəlz]['aʊə(r)] ,
Break forth at the devil's hour ,
休息 前进 在 这 魔鬼的 小时 ,

在魔鬼的时刻挺身而出，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n] [mʌd]
And trample the earth into crimson mud
和 践踏 这 地球 进入 赤红 泥

将大地践踏成深红色的泥浆

[ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)] , —
In the rage of the Will to Power , —
在 这 愤怒 的 这 将要 到 力量 , —

在权力意志的怒火中，——

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,
All this I dreamed in the valley of Kyll ,
全部 这 我 梦见 在 这 谷 的 - ,

这一切都是我在基尔山谷梦见的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['flaʊə(r)] .
At the sign of the blood - red flower .
在 这 符号 的 这 血 - 红色的 花 .

在血红色的花朵的标志下。

[ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
A SCRAP OF PAPER
一个 废料 的 纸

一张纸片

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ? " — ['kwestʃən] [ɒv; əv]
" Will you go to war just for a scrap of paper ? " — Question of
" 将要 你 去 到 战争 只是 为了 一个 废料 的 纸 ? " — 问题 的
[ðə; ði]
the
这

“你会为了区区一张纸而发动战争吗？”——问题

['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , ['ɔːgəst] [θriː] , - .
German Chancellor to the British Ambassador , August 3 , 1914 .
德语 校长 到 这 英国 大使 , 八月 3 , - .
德国总理致英国大使，1914 年 8 月 3 日。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['kwestʃən] !
A mocking question !
一个 嘲讽 问题 !
一个嘲讽的问题！

['brɪtnz] ['ɑːnsə(r)] [keɪm]
Britain's answer came
英国的 回答 来了
英国的回答是：

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] .
Swift as the light and searching as the flame .
迅速 作为 这 光 和 搜索 作为 这 火焰 .
迅如光，寻觅如火。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪt]
" Yes , for a scrap of paper we will fight
" 是的 , 为了 一个 废料 的 纸 我们 将要 斗争
“是的，为了区区一张纸，我们也会战斗。”

[tɪl] ['aʊə(r)][lɑːst] [breθ] , [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] !
Till our last breath , and God defend the right !
直到 我们的 最后的 气息 , 和 上帝 保卫 这 正确的 !
直到生命的最后一刻，愿上帝捍卫正义！

" [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [set]
" A scrap of paper where a name is set
" 一个 废料 的 纸 在哪里 一个 姓名 是 放
一张写着名字的纸片

[ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] ['duːtiz] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [det] .
Is strong as duty's pledge and honor's debt .
是 强的 作为 职责 保证 和 荣誉的 债务 .
它像责任的承诺和荣誉的义务一样坚定。

" [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf]
" A scrap of paper holds for man and wife
" 一个 废料 的 纸 持有 为了 男人 和 妻子
一张纸片代表着夫妻二人

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv][laɪf] .
The sacrament of love , the bound of life .
这 圣餐 的 爱 , 这 边界 的 生活 .
爱的圣礼，生命的纽带。

" [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi]['həʊli] [rɪt]
" A scrap of paper may be Holy Writ
" 一个 废料 的 纸 可能 是 圣 写
一张纸片也可能是圣经。

[wɪð] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
With God's eternal word to hallow it .
和 神的 永恒 单词 到 神圣的 它 .
用上帝永恒的圣言来尊它为圣。

" [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][baɪndz][ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə][stænd]
" A scrap of paper binds us both to stand
" 一个 废料 的 纸 结合 我们 两个都 到 站立
一张纸片将我们两人联系在一起，让我们站在一起。

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:trəl] ['neɪbə(r)] [lænd] .
Defenders of a neutral neighbor land .
后卫 的 一个 中性的 邻居 土地 .

中立邻国领土的保卫者。

" [baɪ][gɒd] , [baɪ] [feɪθ] , [baɪ]['ɒnə(r)] , [jes] !
" By God , by faith , by honor , yes !
" 经过 上帝 , 经过 信仰 , 经过 荣誉 , 是的 !

“凭上帝，凭信仰，凭荣耀，是的！”

[wi:; wi] [faɪt]
We fight
我们 斗争

我们战斗

[tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [neɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [waɪt] .
To keep our name upon that paper white .
到 保持 我们的 姓名 之上 那 纸 白色的 .

为了让我们的名字永远留在那张白纸上。

" [sep'tembə(r)] , -
" September , 1914
" 九月 , -

1914年9月

[stænd] [fɑ:st]
STAND FAST
站立 快速地

坚守

[stænd][fɑ:st] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] !
Stand fast , Great Britain !
站立 快速地 , 伟大的 英国 !

大不列颠，坚持住！

[tə'geðə(r)] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd][stænd]
Together England , Scotland , Ireland stand
一起 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 站立

英格兰、苏格兰、爱尔兰团结一致

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [lænd] ,
One in the faith that makes a mighty land ,
一 在 这 信仰 那 制作 一个 强大的 土地 ,

拥有坚定信仰，才能缔造强大的土地。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][bɒnd][ju:; jʊ] [geɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [breɪk]
True to the bond you gave and will not break
真的 到 这 纽带 你 给予 和 将要 不是 休息

你会信守承诺，不会违背。

[ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] !
And fearless in the fight for conscience ' sake !
和 无畏 在 这 斗争 为了 良心 - 清酒 !

为了良知而无所畏惧地战斗！

[ə'genst] ['dʒaɪənt] ['rɒbə(r)] [klæd][ɪn] [sti:l] ,
Against Giant Robber clad in steel ,
反对 巨大的 强盗 覆膜 在 钢 ,

对抗身披钢铁巨甲的巨型强盗，

[wɪð] [blʌd] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld]['beldʒəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
With blood of trampled Belgium on his heel ,
和 血 的 践踏 比利时 在 他的 脚跟 ,

脚后跟沾满了被践踏的比利时的鲜血，

['straɪdɪŋ] [θruː] [frɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] ,
Striding through France to strike you down at last ,
大步走 通过 法国 到 罢工 你 向下 在 最后的 ,

大步穿过法国，最终将你击倒，

['brɪt(ə)n] , [stænd][fɑːst] !
Britain , stand fast !
英国 , 站立 快速地 !

英国，坚守阵地！

[stænd][fɑːst] , [breɪv] [lænd] !
Stand fast , brave land !
站立 快速地 , 勇敢的 土地 !

勇敢的土地，坚守阵地！

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ;
The Huns are thundering toward the citadel ;
这 匈奴人 是 雷鸣 朝向 这 堡垒 ;

匈奴人正向城堡猛扑过来；

[ðeɪ] [preɪt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪz] [hel] ;
They prate of Culture but their path is Hell ;
他们 喋喋不休 的 文化 但 他们的 小路 是 地狱 ;

他们高谈阔论文化，但他们的道路却是地狱；

[ðeə(r)] [lait] [ɪz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] [sɒːd]
Their light is darkness , and the bloody sword
他们的 光 是 黑暗 , 和 这 血腥 剑

他们的光明是黑暗，还有那把血淋淋的剑

[ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [lɔːd] .
They wield and worship is their only Lord .
他们 挥 和 崇拜 是 他们的 仅有的 主 .

他们崇拜并敬拜他们唯一的主。

[əʊ][lænd] [weə(r)] ['riːz(ə)n] [stændz][sɪ'kjʊə(r)][ɒn] [raɪt] ,
O land where reason stands secure on right ,
哦 土地 在哪里 原因 站立 安全的 在 正确的 ,

哦，理性屹立于正义之上的土地啊！

[əʊ][lænd] [weə(r)] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] ,
O land where freedom is the source of light ,
哦 土地 在哪里 自由 是 这 来源 的 光 ,

哦，自由是光明之源的土地啊！

[ə'genst] [ðə; ði] [meɪld] [bɑːr'beriənz] - ['dedli] [blɑːst] ,
Against the mailed Barbarians ' deadly blast ,
反对 这 邮寄 野蛮人 - 致命 爆炸 ,

对抗野蛮人致命的轰炸，

['brɪt(ə)n] , [stænd][fɑːst] !
Britain , stand fast !
英国 , 站立 快速地 !

英国，坚守阵地！

[stænd][fɑːst] , [dɪə(r)][lænd] !
Stand fast , dear land !
站立 快速地 , 亲爱的 土地 !

亲爱的祖国，坚守阵地！

[ðaʊ] ['aɪlənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [reɪs] ,
Thou island mother of a world - wide race ,
你 岛 母亲 的 一个 世界 - 宽的 种族 ,

你是世界各民族的岛屿之母，

[hu:z] ['tʃɪldrən] [spi:k] [ðaɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] [feɪs] ,
Whose children speak thy tongue and love thy face ,
谁 孩子们 说话 你的 舌头 和 爱 你的 脸 ,

他们的儿女说着你的语言，喜爱你的容颜，

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
Their hearts and hopes are with thee in the strife ,
他们的 心 和 希望 是 和 你 在 这 冲突 ,

在这场战斗中，他们的心与你同在，他们的希望也与你同在。

[ðeə(r)] [hændz] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [sɒ:d] [ðæt] [si:k] [ðaɪ] [laɪf] ;
Their hands will break the sword that seeks thy life ;
他们的 双手 将要 休息 这 剑 那 寻找 你的 生活 ;

他们的双手将折断那寻索你性命的利剑；

[faɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['mædnəs] [si:s] ;
Fight on until the Teuton madness cease ;
斗争 在 直到 这 条顿 疯狂 停止 ;

战斗到底，直到条顿人的疯狂停止；

[faɪt] ['breɪvli] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [pi:s]
Fight bravely on , until the word of peace
斗争 勇敢地 在 , 直到 这 单词 的 和平

勇敢战斗，直到和平的曙光到来。

[ɪz] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Is spoken in the English tongue at last ,
是 说 在 这 英语 舌头 在 最后的 ,

最后是用英语说的，

['brɪt(ə)n] , [stænd] [fɑ:st] !
Britain , stand fast !
英国 , 站立 快速地 !

英国，坚守阵地！

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1914 .
九月 , - .

1914年9月。

[laɪts] [aʊt] (-)
LIGHTS OUT (1915)
灯 出去 (-)

关灯以后（1915）

" [laɪts] [aʊt] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lænd] ,
" Lights out " along the land ,
" 灯 出去 " 沿着 这 土地 ,

陆地上“灯光熄灭”

" [laɪts] [aʊt] " [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] .
" Lights out " upon the sea .
" 灯 出去 " 之上 这 海 .

海面上“灯光熄灭”。

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [hænd]
The night must put her hiding hand
这 夜晚 必须 放 她 隐藏 手

夜色必须将她隐藏的手

['or] ['pi:sf(ə)l] [taʊnz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [sli:p] ,
O'er peaceful towns where children sleep ,
超过 和平 城镇 在哪里 孩子们 睡觉 ,

在孩子们安睡的宁静小镇上空，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] ['dɑːkli] [kriːp]
And peaceful ships that darkly creep
和 和平 船舶 那 黑暗 潜行者

还有那些悄无声息地驶来的船只。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] .
Across the waves , as if they were not free .
穿过 这 波浪 ， 作为 如果 他们 是 不是 自由的 .

越过波涛，仿佛他们并不自由。

[ðə; ði]['drægənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The dragons of the air ,
这 龙 的 这 空气 ，

空中的巨龙，

[ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
The hell - hounds of the deep ,
这 地狱 - 猎犬 的 这 深的 ，

深渊的地狱犬，

['lɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [praul] ['evriweə(r)] ,
Lurking and prowling everywhere ,
潜伏 和 潜行 到处 ，

潜伏在各处，四处游荡。

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['helpləs] [preɪ] ,
Go forth to seek their helpless prey ,
去 前进 到 寻找 他们的 无助 猎物 ，

去寻找它们毫无防备的猎物吧，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [meɪm] [ɔː(r)] [sleɪ] —
Not knowing whom they maim or slay —
不是 会心 谁 他们 残害 或者 杀戮 —

不知道他们残害或杀害了谁——

[mæd] ['hɑːvɪstə(r)] , [huː] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [riːp] .
Mad harvesters , who care not what they reap .
疯狂的 收割机 ， WHO 关心 不是 什么 他们 收割 .

疯狂的收割者，他们不在乎自己收获了什么。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [laɪts] ,
Out with the tranquil lights ,
出去 和 这 宁静 灯 ，

熄灭宁静的灯光，

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bɜːn]
Out with the lights that burn
出去 和 这 灯 那 烧伤

熄灭那些燃烧的灯

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] !
For love and law and human rights !
为了 爱 和 法律 和 人类 权利 !

为了爱、法律和人权！

[set] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :
Set back the clock a thousand years :
放 后退 这 钟 一个 千 年 :

把时间拨回到一千年前：

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [naʊ] [ˌdisə'piə] ,
All they have gained now disappears ,
全部 他们 有 获得 现在 消失 ，

他们所获得的一切都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːn] .
And the dark ages suddenly return .
和 这 黑暗的 年龄 突然 返回 .

黑暗时代突然重现。

['kaɪzə(r)] [huː] [luːst] [waɪld] [deθ]
Kaiser who loosed wild death
凯撒 WHO 松开 荒野 死亡

凯撒释放了狂野的死亡

[ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And terror in the night
和 恐怖 在 这 夜晚

夜里的恐惧

[gɒd][grɑːnt][juː; jʊ] [drɔː] [nəʊ]['kwaɪət] [breθ] ,
God grant you draw no quiet breath ,
上帝 授予 你 画 不 安静的 气息 ,

愿上帝让你永无宁日。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædnəs] [juː; jʊ][bɪ'gæn]
Until the madness you began
直到 这 疯狂 你 开始

直到你开始的那场疯狂

[ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn] ,
Is ended , and long - suffering man ,
是 结束 , 和 长的 - 痛苦 男人 ,

结束了，而饱受苦难的人，

[set] [friː] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [lɔːdz] , [kraɪz] , " [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] .
Set free from war lords , cries , " Let there be Light .
放 自由的 从 战争 领主们 , 哭泣 , " 让 那里 是 光 .

摆脱了军阀的统治，他们高呼：“要有光明！”

" [ɒk'təʊbə(r)] , - .
" October , 1915 .
" 十月 , - .

1915年10月。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] , ['bɒstən] ,
Read at the meeting of the American Academy , Boston ,
读 在 这 会议 的 这 美国人 学院 , 波士顿 ,

在波士顿举行的美国科学院会议上宣读。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1915 .
十一月 , - .

1915年11月。

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [kɪŋz]
REMARKS ABOUT KINGS
评论 关于 国王

关于国王的评论

[gɒd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [kɪŋz] .
God said , " I am tired of kings .
上帝 说 , " 我 是 疲劳的 的 国王 .

上帝说：“我厌倦了君王。”

" — ['eməsn] .
" — EMERSON .
" — 爱默生 .

——爱默生。

[gɒd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [kɪŋz] , " —
God said , " I am tired of kings , " —
上帝 说 , " 我 是 疲劳的 的 国王 , " —

上帝说："我厌倦了君王。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] !
But that was a long time ago !
但 那 曾是 一个 长的 时间 前 !

但那已经是很久以前的事了！

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [mæn] [sed] , " [nəʊ] ,
And meantime man said , " No ,
和 与此同时 男人 说 , " 不 ,

与此同时，那人说："不，

[ai] [laɪk] [ðeə(r)] [lʊks] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
I like their looks in their robes and rings .
我 喜欢 他们的 看起来 在 他们的 长袍 和 戒指 .

我喜欢他们穿着长袍、戴着戒指的样子。

" [səʊ] [hiː; hi] [kraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ,
" So he crowned a few more ,
" 所以 他 加冕 一个 很少 更多的 ,

于是他又加冕了几个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
And they went on playing the game as before
和 他们 去 在 玩耍 这 游戏 作为 前

他们像以前一样继续玩游戏。

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] .
Fighting and spoiling things .
斗争 和 破坏 事物 .

争吵和破坏。

[mæn] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [kɪŋz] !
Man said , " I am tired of kings !
男人 说 , " 我 是 疲劳的 的 国王 !

人说："我厌倦了国王！"

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [tʃiːfs] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Sons of the robber - chiefs of yore ,
儿子们 的 这 强盗 - 酋长们 的 昔时 ,

昔日强盗头目的儿子们

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔː(r)] ;
They make me pay for their lust and their war ;
他们 制作 我 支付 为了 他们的 欲望 和 他们的 战争 ;

他们让我为他们的欲望和战争付出代价；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌpɪt] , [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] ;
I am the puppet , they pull the strings ;
我 是 这 木偶 , 他们 拉 这 字符串 ;

我是傀儡，他们操控着我；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] .
The blood of my heart is the wine they drink .
这 血 的 我的 心 是 这 葡萄酒 他们 喝 .

我心中的血液，就是他们喝的酒。

[ai] [wɪl] ['ɡʌv(ə)n] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai] [θɪŋk] ,
I will govern myself for while I think ,
我 将要 治理 我 为了 尽管 我 思考 ,

我会暂时控制自己，好好思考一下。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðæt] [brɪŋz] !
And see what that brings !
和 看 什么 那 带来 !

看看这会带来什么!

" [ðen] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] ,
" Then God , who made the first remark ,
" 然后 上帝 , WHO 制成 这 第一的 评论 ,

“然后是上帝，祂首先发表了讲话，

[smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Smiled in the dark .
微笑 在 这 黑暗的 .

在黑暗中微笑。

[riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] , ['bɒstən] .
Read at the meeting of the American Academy , Boston .
读 在 这 会议 的 这 美国人 学院 , 波士顿 .

在波士顿举行的美国科学院会议上宣读。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1915 .
十一月 , - .

1915年11月。

[wɔː(r)] - ['mjuːzɪk]
WAR - MUSIC
战争 - 音乐

战争音乐

[breɪk] [ɒf] !
Break off !
休息 离开 !

中断!

[dɑːns] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Dance no more !
舞蹈 不 更多的 !

别再跳舞了!

['deɪndʒə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Danger is at the door .
危险 是 在 这 门 .

危险就在眼前。

['mjuːzɪk] [ɪz] [ɪn] [ɑːmz] .
Music is in arms .
音乐 是 在 武器 .

音乐是战斗的一部分。

[tuː; tə] ['sɪgnəl] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] ,
To signal war's alarms ,
到 信号 战争的 警报 ,

为了发出战争警报，

[hɑːk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['trʌmpɪt] ['kɔːlɪŋ]
Hark , a sudden trumpet calling
听着 , 一个 突然 喇叭 呼叫

听，突然传来号角声

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
Over the hill
超过 这 爬坡道

翻过山丘

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , ['trʌmpɪt] , ['kɔːlɪŋ] ?
Why are you calling , trumpet , calling ?
为什么 是 你 呼叫 , 喇叭 , 呼叫 ?

小号，你为何呼喊?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
What is your will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的遗嘱是什么?

[men] , [men] , [men] !
Men , men , men !
男人 , 男人 , 男人 !

男人们，男人们，男人们!

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]
Men who are ready to fight
男人 WHO 是 准备好 到 斗争

准备战斗的人

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
For their country's life , and the right .
为了 他们的 该国的 生活 , 和 这 正确的 .

为了国家的生命和权利。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [lænd][tuː; tə][biː; bi]
Of a liberty - loving land to be
的 一个 自由 - 爱 土地 到 是

一片热爱自由的土地

[friː] , [friː] , [friː] !
Free , free , free !
自由的 , 自由的 , 自由的 !

免费，免费，免费!

[friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənts] [tʃeɪn] ,
Free from a tyrant's chain ,
自由的 从 一个 暴君的 链 ,

摆脱暴君的枷锁，

[friː] [frɒm; frəm] - [steɪn] ,
Free from dishonor's stain ,
自由的 从 - 弄脏 ,

无耻污点，

[friː] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
Free to guard and maintain
自由的 到 警卫 和 维持

自由保管和维护

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
All that her fathers fought for ,
全部 那 她 父亲们 战斗 为了 ,

她父亲们为之奋斗的一切

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
All that her sons have wrought for ,
全部 那 她 儿子们 有 锻 为了 ,

她儿子们所做的一切，

['rezəluːt] , [breɪv] , [ænd; ənd] [friː] !
Resolute , brave , and free !
坚决 , 勇敢的 , 和 自由的 !

坚定、勇敢、自由!

[kɔːl] [ə'gen] ， ['trʌmpɪt] ，[kɔːl] [ə'gen] ，
Call again , trumpet , call again ,
称呼 再次 ， 喇叭 ， 称呼 再次 ，

再吹一次，号角，再吹一次！

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [men] ！
Call up the men !
称呼 向上 这 男人 ！

召集男人们！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [tʃɪəz]
Do you hear the storm of cheers
做 你 听到 这 风暴 的 干杯

你听到那如雷鸣般的欢呼声了吗?

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [tɪəz]
Mingled with the women's tears
混合 和 这 女性的 眼泪

与女人们的泪水混杂在一起

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] ，[træmp] ，[træmp] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ？
And the tramp , tramp , tramp of marching feet ?
和 这 流浪汉 ， 流浪汉 ， 流浪汉 的 行军 脚 ？

还有那咚咚咚的行军脚步声?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [drʌm]
Do you hear the throbbing drum
做 你 听到 这 悸动 鼓

你听见那悸动的鼓声了吗?

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [kʌm]
As the hosts of battle come
作为 这 主持人 的 战斗 来

随着战争的到来

['kiːpɪŋ] [taɪm] ，[taɪm] ，[taɪm] [tuː; tə] [ɪts] [biːt] ？
Keeping time , time , time to its beat ?
保持 时间 ， 时间 ， 时间 到 它是 打 ？

保持时间、时间、时间的节奏?

[əʊ] ['mjuːzɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [sɒŋ]
O Music give a song
哦 音乐 给 一个 歌曲

音乐啊，请唱一首歌

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [strɒŋ]
To make their spirit strong
到 制作 他们的 精神 强的

为了增强他们的精神力量

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] .
For the fury of the tempest they must meet .
为了 这 愤怒 的 这 暴风雨 他们 必须 见面 .

他们必须直面风暴的狂怒。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɔː(r)]
The hoarse roar
这 嘶哑 吼

嘶哑的咆哮

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [gʌnz] ；
Of the monster guns ;
的 这 怪物 枪支 ；

那些巨型枪支；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk]
And the sharp bark
和 这 锋利的 吠

还有那尖锐的树皮

[ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [gʌnz] ;
Of the lesser guns ;
的 这 较少 枪支 ;

较小的枪支;

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,
The whine of the shells ,
这 抱怨 的 这 贝壳 ,

贝壳的呜咽声,

[ðə; ði]['raɪflz] - ['klætə(r)]
The rifles ' clatter
这 步枪 - 哒

步枪的碰撞声

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pætə(r)] ,
Where the bullets patter ,
在哪里 这 子弹 语调 ,

子弹呼啸而过的地方,

[ðə; ði]['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l]
The rattle , rattle , rattle
这 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响

嘎嘎嘎

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːtrɑː'jɜːz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Of the mitrailleuse in battle ,
的 这 女巫 在 战斗 ,

战斗中的女战士,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel]
And the yells
和 这 喊叫

还有那些叫喊声

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [tʃɑːdʒ] [θruː] [helz]
Of the men who charge through hells
的 这 男人 WHO 收费 通过 地狱

那些冲锋陷阵、浴血奋战的人

[weə(r)] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][gæs] [dɪ'sendz] .
Where the poison gas descends .
在哪里 这 毒 气体 下降 .

毒气下降的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] [rend]
And the bursting shrapnel rends
和 这 爆发 弹片 撕裂

爆炸的弹片撕裂了

[lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm]
Limb from limb
肢 从 肢

肢体来自肢体

[ɪn][ðə; ði][dɪm]
In the dim
在 这 暗淡

在昏暗中

['keɪɒs] [ænd; ənd]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf]
Chaos and clamor of the strife
混乱 和 叫嚣 的 这 冲突

纷争的混乱与喧嚣

[weə(r)] [nəʊ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Where no man thinks of his life
在哪里 不 男人 思考 的 他的 生活

在那里，没有人会想到自己的生命

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [θruː] ,
But only of fighting through ,
但 仅有的 的 斗争 通过 ,

但只有奋力拼搏才能坚持下去。

['blaɪndli] ['faɪtɪŋ] [θruː] , [θruː] !
Blindly fighting through , through !
盲目地 斗争 通过 , 通过 !

盲目地奋力拼搏！

- [tɪz] [dʌn]
' Tis done
- 的 完毕

搞定了

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,
The victory won ,
这 胜利 韩元 ,

胜利已然到来。

[ðə; ði] ['dɪsənəns] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][pɑːst] !
The dissonance of warfare past !
这 不和谐 的 战争 过去的 !

战争往事的不和谐之处！

[əʊ]['mjuːzɪk] [mɔːn] [ðə; ði] [ded]
O Music mourn the dead
哦 音乐 哀悼 这 死的

音乐啊，请哀悼逝者

[huːz] ['lɔɪəl] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] ,
Whose loyal blood was shed ,
谁 忠诚 血 曾是 棚 ,

那些忠诚之人的鲜血洒下了，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði][tæps][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hɪərəʊ] [sleɪn] ;
And sound the taps for every hero slain ;
和 声音 这 水龙头 为了 每一个 英雄 被杀 ;

为每一位阵亡的英雄吹响军号；

[ðen] [lend]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒŋ]
Then lend into the song
然后 借 进入 这 歌曲

然后融入歌曲

[ðæt] [meɪd] [ðeə(r)]['spɪrɪt] [strɒŋ] ,
That made their spirit strong ,
那 制成 他们的 精神 强的 ,

这让他们精神振奋。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [veɪn] .
And tell the world they did not die in vain .
和 告诉 这 世界 他们 做过 不是 死 在 徒劳 .

告诉全世界，他们的牺牲没有白费。

[θæŋk] [gɒd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Thank God we can see , in the glory of morn ,
感谢 上帝 我们 能 看 , 在 这 荣耀 的 早晨 ,

感谢上帝，我们得以在晨曦的照耀下看见

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [flæg] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪ'fendɪd] ;
The invincible flag that our fathers defended ;
这 无敌 旗帜 那 我们的 父亲们 辩护 ;

我们父辈捍卫的不可战胜的旗帜；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [hæv; həv] [swɔːn] ,
And our hearts can repeat what the heroes have sworn ,
和 我们的 心 能 重复 什么 这 英雄 有 宣誓 ,

我们的内心可以重复英雄们的誓言，

[ðæt] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [end] [tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [lʌst] [ɪz] [endid] ,
That war shall not end till the war - lust is ended ,
那 战争 将 不是 结尾 直到 这 战争 - 欲望 是 结束 ,

只有当战争欲望消除，战争才会结束。

[ðen] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] [sɒd] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [lɔːd]
Then the bloodthirsty sword shall no longer be lord
然后 这 嗜血 剑 将 不 更长 是 主

那时，嗜血之剑将不再是主宰。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hɔːd] ,
Of the nations oppressed by the conqueror's horde ,
的 这 国家 受压迫者 经过 这 征服者的 部落 ,

在那些被征服者大军压迫的民族中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] ['piːsfəli] [weɪv]
But the banners of freedom shall peacefully wave
但 这 横幅 的 自由 将 和平地 海浪

但自由的旗帜必将和平飘扬

['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
O'er the world of the free and the lands of the brave .
超过 这 世界 的 这 自由的 和 这 土地 的 这 勇敢的 .

在自由的世界和勇者的土地上。

[meɪ] , -
May , 1916
可能 , -

1916年5月

[mait] [ænd; ənd] [raɪt]
MIGHT AND RIGHT
可能 和 正确的

强权与正义

[ɪf] [mait] [meɪd] [raɪt] , [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] - [biːsts] - [keɪdʒ] ;
If Might made Right , life were a wild - beasts ' cage ;
如果 可能 制成 正确的 , 生活 是 一个 荒野 - 野兽 - 笼 ;

如果强权即正义，那么生活就如同野兽的牢笼；

[ɪf] [raɪt] [meɪd] [mait] , [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] ;
If Right made Might , this were the golden age ;
如果 正确的 制成 可能 , 这 是 这 金的 年龄 ;

如果正义造就强权，那么这就是黄金时代；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kæm'peɪn]
But now , until we win the long campaign
但 现在 , 直到 我们 赢 这 长的 活动

但现在，在我们赢得这场漫长的战役之前，我们必须继续努力。

[raɪt] [mʌst; məst] [geɪn] [mait] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪn] .
Right must gain Might to conquer and to reign .
正确的 必须 获得 可能 到 征服 和 到 在位 .

正义必须获得力量才能征服和统治。

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - .
July 1 , 1915 .
七月 1 , - .

1915年7月1日。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [piːs]
THE PRICE OF PEACE
这 价格 的 和平

和平的代价

[piːs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'steɪt] , —
Peace without Justice is a low estate , —
和平 没有 正义 是 一个 低的 财产 , —

没有正义的和平是一种低级状态。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] [feɪt] !
A coward cringing to an iron Fate !
一个 懦夫 令人作呕 到 一个 铁 命运 !

懦夫向铁腕命运屈服！

[bʌt; bət] [piːs] [θruː] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəl] , —
But Peace through Justice is the great ideal , —
但 和平 通过 正义 是 这 伟大的 理想的 , —

但通过正义实现和平才是伟大的理想，——

[wiːl; wil] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] .
We'll pay the price of war to make it real .
出色地 支付 这 价格 的 战争 到 制作 它 真实的 .

我们将付出战争的代价来实现它。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 28 , 1916 .
十二月 - , - .

1916年12月28日。

[stɔːm] ['mjuːzɪk]
STORM MUSIC
风暴 音乐

暴风音乐

[əʊ] ['mjuːzɪk] [hæst] [ðaʊ] ['əʊnli] [hɜːd]
O Music hast thou only heard
哦 音乐 哈斯特 你 仅有的 听到

哦，音乐啊，你所听见的只是些什么呢？

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] ,
The laughing river , the singing bird ,
这 笑 河 , 这 歌唱 鸟 ,

欢笑的河流，歌唱的鸟儿，

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] - [triːz] , —
The murmuring wind in the poplar - trees , —
这 淙淙 风 在 这 白杨 - 树木 , —

风吹过白杨树，发出低低的沙沙声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃərz] ['melədiz] ?
Nothing but Nature's melodies ?
没有什么 但 自然的 旋律 ?

只有大自然的旋律吗?

[neɪ] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,
Nay , thou hearest all her tones ,
不 , 你 亲爱的 全部 她 音调 ,

不，你听见了她所有的声音，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] [mʌst; məst] [hɪə(r)] !
As a Queen must hear !
作为 一个 女王 必须 听到 !

女王必须听!

[saʊndz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
Sounds of wrath and fear ,
声音 的 愤怒 和 害怕 ,

愤怒和恐惧的声音，

['mʌtəriŋ] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [məʊnz] ,
Mutterings , shouts , and moans ,
低语 , 喊叫 , 和 呻吟 ,

低语、喊叫和呻吟，

['maɪldnəs] , ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , —
Mildness , tumult , and despair , —
温和 , 骚乱 , 和 绝望 , —

温和、动荡和绝望，——

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [eə(r)]
All she has that shakes the air
全部 她 有 那 奶昔 这 空气

她所拥有的一切，都足以撼动空气。

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [waɪld] !
With voices fierce and wild !
和 声音 凶猛的 和 荒野 !

声音凶猛狂野!

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [tʃaɪld] , —
Thou art a Queen and not a dreaming child , —
你 艺术 一个 女王 和 不是 一个 做梦 孩子 , —

你是女王，而非做梦的孩童。

[pʊt] [ɒn] [ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðiː] [reɪn]
Put on thy crown and let us hear thee reign
放 在 你的 王冠 和 让 我们 听到 你 在位

戴上你的王冠，让我们聆听你的统治。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [streɪn] !
Triumphant in a world of storm and strain !
凯 在 一个 世界 的 风暴 和 拉紧 !

在风雨飘摇、压力重重的世界中凯旋!

['ekəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪz]
Echo the long - drawn sighs
回声 这 长的 - 绘制 叹息

回荡着悠长的叹息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ;
Of the mounting wind in the pines ;
的 这 安装 风 在 这 松树 ;

松林间风声渐起;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [raɪz]
And the sobs of the mounting waves that rise
和 这 啜泣 的 这 安装 波浪 那 上升

还有那不断上涨的海浪的呜咽声

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [di:p]
In the dark of the troubled deep
在 这 黑暗的 的 这 麻烦 深的

在动荡不安的深渊的黑暗中

[tu:; tə] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn]['faɪəri][laɪnz] .
To break on the beach in fiery lines .
到 休息 在 这 海滩 在 火热 线条 .

在海滩上划出一道道火红的线条。

['ekəʊ][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [rəʊl][ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
Echo the far - off roll of thunder ,
回声 这 远的 - 离开 卷 的 雷 ,

回荡着远处隆隆的雷声，

['rʌmblɪŋ] [laʊd]
Rumbling loud
隆隆声 大声

隆隆作响

[ænd; ənd]['evə(r)] [laʊdə] , ['ʌndə(r)]
And ever louder , under
和 曾经 更大声 , 在下面

而且声音越来越大，

[ðə; ði] [blu:] - [blæk] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [klaʊd] ,
The blue - black curtain of cloud ,
这 蓝色的 - 黑色的 窗帘 的 云 ,

蓝黑色的云幕，

[weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['sɜ:pənts] [gli:m] ,
Where the lightning serpents gleam ,
在哪里 这 闪电 蛇 闪耀 ,

在闪电蛇闪耀的地方，

['ekəʊ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ]
Echo the moaning
回声 这 呻吟

回荡着呻吟声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ɪts] [sli:p]
Of the forest in its sleep
的 这 森林 在 它是 睡觉

沉睡中的森林

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['grəʊnɪŋ]
Like a giant groaning
喜欢 一个 巨大的 呻吟

像一个巨大的呻吟

[ɪn][ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
In the torment of a dream .
在 这 折磨 的 一个 梦 .

在噩梦的折磨中。

[naʊ] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['kwaɪət]
Now an interval of quiet
现在 一个 间隔 的 安静的

现在是一段安静的时期。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][həʊldz][ðə; ði][eə(r)]
For a moment holds the air
为了 一个 片刻 持有 这 空气

空气静止了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ]
In the breathless hush
在 这 喘不过气 嘘

在令人窒息的寂静中

[ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] .
Of a silent prayer .
的 一个 沉默的 祷告 .

默默的祈祷。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
Then the sudden rush
然后 这 突然 匆忙

然后，一阵突如其来的冲击

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət]
Of the rain , and the riot
的 这 雨 , 和 这 暴动

关于雨水和骚乱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] , ['teərɪŋ] [geɪl]
Of the shrieking , tearing gale
的 这 尖叫 , 撕裂 大风

呼啸撕裂的狂风

[breɪks] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Breaks loose in the night ,
休息 松动的 在 这 夜晚 ,

夜间挣脱束缚，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv][heɪl] !
With a fusillade of hail !
和 一个 齐射 的 冰雹 !

伴随着一阵冰雹！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [faɪt] ,
Hear the forest fight ,
听到 这 森林 斗争 ,

听见森林的搏斗声，

[wɪð] [ɪts] ['tɒsɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [kræk] [ænd; ənd] [klæʃ]
With its tossing arms that crack and clash
和 它是 抛掷 武器 那 裂缝 和 冲突

它挥舞的手臂发出噼啪声和碰撞声。

[ɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [ˌkænə'neɪd] ,
In the thunder's cannonade ,
在 这 雷声 炮击 ,

在雷鸣般的炮火中，

[waɪl] [ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] - [flæʃ]
While the lightning's forkèd flash
尽管 这 闪电 - 闪光

当闪电分叉闪烁时

[brɪŋz] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] - [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] !
Brings the old hero - trees to the ground with a crash !
带来 这 老的 英雄 - 树木 到 这 地面 和 一个 碰撞 !

让那些古老的英雄树轰然倒塌！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['brekər] - ['diːpənɪŋ] [rɔː(r)] ,
Hear the breakers ' deepening roar ,
听到 这 断路器 - 加深 吼 ,

听，海浪的咆哮声越来越深沉。

['drɪvn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l]
Driven like a herd of cattle
驱动 喜欢 一个 一群 的 牛

像牛群一样被驱赶

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [stæm'piːd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
In the wild stampede of battle ,
在 这 荒野 踩踏 的 战斗 ,

在混乱的战斗中，

['træmp(ə)lɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Trampling , trampling , trampling , to overwhelm the shore .
践踏 , 践踏 , 践踏 , 到 压倒 这 支撑 .

践踏，践踏，践踏，淹没海岸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
Is it the end of all ?
是 它 这 结尾 的 全部 ?

这就是一切的终结吗?

[wɪl] [ðə; ði][lænd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ?
Will the land crumble and fall ?
将要 这 土地 崩溃 和 落下 ?

这片土地会崩塌吗?

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪz]
Nay , for a voice replies
不 , 为了 一个 嗓音 回复

不，因为有声音回答。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [skaɪz] ,
Out of the hidden skies ,
出去 的 这 隐 天空 ,

从隐秘的天空中，

" [ðʌs] [fɑː(r)] , [əʊ] [siː] , [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] ,
" Thus far , O sea , shalt thou go ,
" 因此 远的 , 哦 海 , 应 你 去 ,

“大海啊，你将远行至此，

[səʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [wɪnd] , [ʃælt] [ðaʊ] [bləʊ] :
So long , O wind , shalt thou blow :
所以 长的 , 哦 风 , 应 你 吹 :

风啊，你终将停止吹拂：

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [baʊndz] [ænd; ənd] [siːs] ,
Return to your bounds and cease ,
返回 到 你的 界限 和 停止 ,

回到你的界限内去，停止行动。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [piːs] !
And let the earth have peace !
和 让 这 地球 有 和平 !

愿地球享有和平！

" [əʊ]['mjuːzɪk] , [liːd] [ðə; ði] [wei] —
" O Music , lead the way —
" 哦 音乐 , 带领 这 方式 —

“哦，音乐，请引领方向——”

[ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] [ɪz][pɑːst] ,
The stormy night is past ,
这 暴风雨 夜晚 是 过去的 ,

暴风雨之夜已经过去，

[lɪft] [ʌp]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Lift up our heads to greet the day ,
举起 向上 我们的 头部 到 迎接 这 天 ,

抬起头迎接新的一天，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [lɑːst] .
And the joy of things that last .
和 这 喜悦 的 事物 那 最后的 .

还有那些能够长久保存的事物所带来的快乐。

[ðə; ði] ['dɪsənəns] [ænd; ənd][peɪn]
The dissonance and pain
这 不和谐 和 疼痛

不和谐与痛苦

[ðæt] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)]
That mortals must endure
那 凡人 必须 忍受

凡人必须忍受

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streɪn]
Are changed in thine immortal strain
是 已更改 在 你的 不朽 拉紧

在你的不朽旋律中改变

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
To something great and pure .
到 某物 伟大的 和 纯的 .

去往伟大而纯粹的事物。

[truː] [lʌv] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [straɪf] ,
True love will conquer strife ,
真的 爱 将要 征服 冲突 ,

真爱能战胜纷争。

[ænd; ənd] [streŋθ] [frɒm; frəm]['kɒnflɪkt] [fləʊz] ,
And strength from conflict flows ,
和 力量 从 冲突 流量 ,

冲突中蕴藏着力量。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪskɔːd][ɪz][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv][laɪf]
For discord is the thorn of life
为了 Discord 是 这 刺 的 生活

因为纷争是生命的刺。

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ðə; ði][rəʊz] .
And harmony the rose .
和 和谐 这 玫瑰 .

还有和谐的玫瑰。

[meɪ] , - .
May , 1916 .
可能 , - .

1916年5月。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm]
FRANCE AND BELGIUM
法国 和 比利时

法国和比利时

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [mə'liːn]

THE BELLS OF MALINES

这 铃铛 的 梅林

马赫内斯的钟声

['ɔːgəst] - , -

AUGUST 17 , 1914

八月 - , -

1914年8月17日

[ðə; ði] ['geɪbld] [ruːfs] [ɒv; əv][əʊld] [mə'liːn]

The gabled roofs of old Malines

这 山墙 屋顶 的 老的 梅赫伦

梅赫伦老城的山墙屋顶

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌsɪt] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Are russet red and gray and green ,

是 赤褐色 红色的 和 灰色的 和 绿色的 ,

赤褐色是红色、灰色和绿色吗?

[ænd; ənd] ['or] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)]

And o'er them in the sunset hour

和 超过 他们 在 这 日落 小时

在夕阳西下之时，它们笼罩着他们。

[luːmz] , [dɑːk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ˌes 'tiː] . - ['taʊə(r)] .

Looms , dark and huge , St . Rombold's tower .

织布机 , 黑暗的 和 巨大的 , 英石 . - 塔 .

圣罗姆博尔德塔高耸入云，又黑又大。

[haɪ] [ɪn] [ðæt] ['rʌgɪd] [nest] [kən'siːld] ,

High in that rugged nest concealed ,

高的 在 那 崎岖 巢 暗 ,

高高地藏在那崎岖的巢穴里，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [belz] [ðæt] ['evə(r)] [piːl] ,

The sweetest bells that ever pealed ,

这 最甜美的 铃铛 那 曾经 剥皮 ,

有史以来最甜美的钟声，

[ðə; ði] [dipɪst] [belz] [ðæt] ['evə(r)] [rʌŋ] ,

The deepest bells that ever rung ,

这 最深处 铃铛 那 曾经 梯子 ,

有史以来最深沉的钟声，

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [belz] [ðæt] ['evə(r)] [sʌŋ] ,

The lightest bells that ever sung ,

这 最轻 铃铛 那 曾经 唱 ,

有史以来最轻柔的钟声，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [hænd]

Are waiting for the master's hand

是 等待 为了 这 硕士学位 手

等待主人的旨意

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ['or] [ðə; ði][lænd] .

To fling their music o'er the land .

到 一扔 他们的 音乐 超过 这 土地 .

将他们的音乐传播到大地。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'liːn] ?

And shall they ring to - night , Malines ?

和 将 他们 戒指 到 - 夜晚 , 梅赫伦 ?

今晚他们会敲响警钟吗，梅赫伦?

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ,
In nineteen hundred and fourteen ,
在 十九 百 和 十四 ，

一九一四年，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The frightful year , the year of woe ,
这 可怕 年 ， 这 年 的 悲哀 ，

可怕的一年，悲惨的一年

[wen] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] [fləʊ]
When fire and blood and rapine flow
什么时候 火 和 血 和 掠夺 流动

当烈火、鲜血和掠夺流淌

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [lɒst] [liːʒ] ,
Across the land from lost Liége ,
穿过 这 土地 从 丢失的 列日 ，

从失落的列日城对面的土地上，

[stɔːm] - ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [reɪdʒ] ?
Storm - driven by the German rage ?
风暴 - 驱动 经过 这 德语 愤怒 ？

是德国人的愤怒引发的风暴吗?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'rɪljən] [hæv; həv] [siːst] ;
The other carillons have ceased ;
这 其他 钟琴 有 停止 ；

其他钟琴都已停止演奏；

['fɔːlən] [ɪz] ['hæsəlt] , ['fɔːlən] [diːsəl] ,
Fallen is Hasselt , fallen Diesl ,
倒下 是 哈瑟尔特 ， 倒下 柴油 ，

哈瑟尔特堕落了，迪塞尔堕落了，

[frɒm; frəm] [gent] [ænd; ənd] [brʊʒ] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] [kʌm] ,
From Ghent and Bruges no voices come ,
从 根特 和 布鲁日 不 声音 来 ，

根特和布鲁日那边没有传来任何声音，

['æntwɜːp] [ɪz] ['saɪlənt] , ['brʌs(ə)lz] [dʌm] !
Antwerp is silent , Brussels dumb !
安特卫普 是 沉默的 ， 布鲁塞尔 哑的 ！

安特卫普沉默不语，布鲁塞尔愚钝无语!

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] ['belfri] , [əʊ] [mə'liːn] ,
But in thy belfry , O Malines ,
但 在 你的 钟楼 ， 哦 梅赫伦 ，

但是，在你的钟楼里，哦，梅赫伦，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ˌʌn'siːn]
The master of the bells unseen
这 掌握 的 这 铃铛 看不见

钟声的主人，隐身于人群之中

[hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [stændz] , —
Has climbed to where the keyboard stands , —
有 攀登 到 在哪里 这 键盘 站立 ， —

已经爬到了键盘所在的位置，——

[tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] !
To - night his heart is in his hands !
到 - 夜晚 他的 心 是 在 他的 双手 ！

今晚他的心掌握在自己手中!

[wʌns] [mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'veɪʒənz] [hel]
Once more , before invasion's hell
一次 更多的 , 前 入侵的 地狱

再一次，在入侵的地狱之前

[breɪks] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [wel] ,
Breaks round the tower he loves so well ,
休息 圆形的 这 塔 他 爱 所以 出色地 ,

他绕着他深爱的塔楼走了一圈，

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [kiːz] ,
Once more he strikes the well - worn keys ,
一次 更多的 他 罢工 这 出色地 - 磨损 钥匙 ,

他再次敲击起那熟悉的琴键，

[ænd; ənd] [sendz] ['hɑːməni]
And sends aërial harmonies
和 发送 天线 和声

并发送空中和声

[fɑː(r)] - ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]
Far - floating through the twilight dim
远的 - 漂浮的 通过 这 暮 暗淡

远方漂浮在暮色昏暗中

[ɪn] ['pætriət] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊli] [hɪm] .
In patriot song and holy hymn .
在 爱国者 歌曲 和 圣 圣歌 .

在爱国歌曲和圣歌中。

[əʊ] ['lɪs(ə)n] , ['bəːgə] [ɒv; əv] [mə'liːn] !
O listen , burghers of Malines !
哦 听 , 市民 的 梅赫伦 !

哦，听着，梅赫伦的市民们！

['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] , [peɪl] - .
Soldier and workman , pale béguine .
士兵 和 工人 , 苍白 - .

士兵和工人，苍白的贝居安教徒。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [flɒk]
And mother with a trembling flock
和 母亲 和 一个 发抖 群

母亲带着一群颤抖的羊群

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [frɒk] , —
Of children clinging to thy frock , —
的 孩子们 依恋 到 你的 连衣裙 , —

孩子们紧紧抓住你的裙子，——

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] [ɔːl] !
Look up and listen , listen all !
看 向上 和 听 , 听 全部 !

抬头看看，仔细听，听听所有人的声音！

[wɒt] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['dʒentli] [fɔːl]
What tunes are these that gently fall
什么 曲调 是 这些 那 轻轻地 落下

这些轻柔飘落的旋律是什么？

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['benɪz(ə)n] ?
Around you like a benison ?
大约 你 喜欢 一个 本尼森 ?

像祝福一样围绕着你？

" [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['laɪən] , "
" The Flemish Lion , "
" 这 弗拉芒语 狮子 , "

“佛兰德雄狮”

" - , "
" Brabançonne , "
" - , "

“布拉班松，“

" [əʊ] [breɪv] [liːʒ] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz]
" O brave Liége , " and all the airs
" 哦 勇敢的 列日 , " 和 全部 这 播出

“哦，勇敢的列日”，以及所有相关的歌曲

[ðæt] ['beldʒəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [beəz] .
That Belgium in her bosom bears .
那 比利时 在 她 怀 熊 .

她胸怀比利时。

[rɪŋ] [ʌp] , [jiː; ji] ['sɪlvəri] ['ɒktɪvz] [haɪ] ,
Ring up , ye silvery octaves high ,
戒指 向上 , 是的 银色 八度音阶 高的 ,

奏响吧，你们这些银铃般的高音！

[huːz] [nəʊts] [laɪk] ['sɜːklɪŋ] ['swɔləuz] [flai] ;
Whose notes like circling swallows fly ;
谁 笔记 喜欢 盘旋 燕子 飞 ;

他的音符如同盘旋的燕子般飞翔；

[ænd; ənd] [rɪŋ] , [iːtʃ] [əʊld] ['sɒnərəs] [bel] , —
And ring , each old sonorous bell , —
和 戒指 , 每个 老的 响亮的 钟 , —

每一口古老而响亮的钟都响了起来——

" ['dʒiːzjuː] , "
" Jesu , "
" 耶稣 , "

“耶稣，

" ['mærɪə] , "
" Maria , "
" 玛丽亚 , "

玛丽亚，

" ['maɪkəl] !
" Michaël !
" 米歇尔 !

“米歇尔！”

" [wiːv] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
" Weave in and out , and high and low ,
" 编织 在 和 出去 , 和 高的 和 低的 ,

“穿梭往复，高低起伏，

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mjuːzɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The magic music that you know ,
这 魔法 音乐 那 你 知道 ,

你熟悉的那些神奇的音乐，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [daʊn]
And let it float and flutter down
和 让 它 漂浮 和 扑 向下

让它飘落，随风飘荡

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [taʊn] .
To cheer the heart of the troubled town .
到 欢呼 这 心 的 这 麻烦 镇 .
为这座饱受苦难的小镇带来慰藉。

[rɪŋ] [aʊt] , " ['sælvəˌtɔːr] , " [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , —
Ring out , " Salvator , " lord of all , —
戒指 出去 , " 萨尔瓦托 , " 主 的 全部 , —
响起"救世主"的号角，万物之主——

" ['rəʊlənd] " [ɪn] [gent] [meɪ] [hɪə(r)] [ðiː] [kɔːl] !
" Roland " in Ghent may hear thee call !
" 罗兰 " 在 根特 可能 听到 你 称呼 !
身在根特的"罗兰"或许能听到你的呼唤！

[əʊ] [breɪv] [bel] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [mə'liːn] ,
O brave bell - music of Malines ,
哦 勇敢的 钟 - 音乐 的 梅赫伦 ,
哦，梅赫伦勇敢的钟声，

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [miːn] !
In this dark hour how much you mean !
在 这 黑暗的 小时 如何 很多 你 意思是 !
在这黑暗的时刻，你对我来说有多么重要！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
The dreadful night of blood and tears
这 可怕 夜晚 的 血 和 眼泪
血泪交织的可怕夜晚

[swiːps] [daʊn] [ɒn] ['beldʒəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [h'iəz]
Sweeps down on Belgium , but she hears
扫荡 向下 在 比利时 , 但 她 听到
席卷比利时，但她听到了

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['melədi]
Deep in her heart the melody
深的 在 她 心 这 旋律
在她内心深处，萦绕着旋律

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .
Of songs she learned when she was free .
的 歌曲 她 学习 什么时候 她 曾是 自由的 .
她在自由时学会的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['fɔːltə(r)] , [feɪnt] , [nɔː(r)][feɪl] ,
She will not falter , faint , nor fail ,
她 将要 不是 犹豫不决 , 头晕的 , 也不 失败 ,
她不会动摇，不会晕倒，也不会失败。

[bʌt; bət] [faɪt] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [prɪ'veɪl]
But fight until her rights prevail
但 斗争 直到 她 权利 占上风
但要战斗到底，直到她的权利得到伸张。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['belfri] [rɪŋ]
And all her ancient belfries ring
和 全部 她 古老的 钟楼 戒指
她所有的古老钟楼都在响

" [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['laɪən] , "
" The Flemish Lion , "
" 这 弗拉芒语 狮子 , "
"佛兰德雄狮"

" [ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" God Save the King !
" 上帝 节省 这 国王 !

"上帝保佑国王！"

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns]
" THE NAME OF FRANCE
" 这 姓名 的 法国

法国的名字

[ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd]
Give us a name to fill the mind
给 我们 一个 姓名 到 充满 这 头脑

给我们一个名字，让它充满你的心灵

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [liːd] [mæn'kaɪnd] ,
With the shining thoughts that lead mankind ,
和 这 灼灼 想法 那 带领 人类 ,

怀着引领人类的闪耀思想，

[ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɑːt] , —
The glory of learning , the joy of art , —
这 荣耀 的 学习 , 这 喜悦 的 艺术 , —

学习的荣耀，艺术的乐趣，——

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [pɑːt] .
A name that tells of a splendid part .
一个 姓名 那 讲述 的 一个 灿烂 部分 .

一个寓意美好事物的名字。

[ɪn] [lɒŋ] , [lɒŋ] [tɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] [faɪt]
In long , long toil and the strenuous fight
在 长的 , 长的 辛劳 和 这 费力的 斗争

在漫长的辛勤劳作和艰苦卓绝的斗争中

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][wɪn][ɪts] [wei]
Of the human race to win its way
的 这 人类 种族 到 赢 它是 方式

人类终将赢得胜利

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ]
From the feudal darkness into the day
从 这 封建 黑暗 进入 这 天

从封建的黑暗走向光明

[ɒv; əv] ['friːdəm] , ['brʌðəhʊd] , ['iːkwəl] [raɪt] , —
Of Freedom , Brotherhood , Equal Right , —
的 自由 , 兄弟情 , 平等的 正确的 , —

自由、博爱、平等权利——

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [lait] .
A name like a star , a name of light .
一个 姓名 喜欢 一个 星星 , 一个 姓名 的 光 .

一个如星辰般闪耀的名字，一个光明的名字。

[ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [frɑːns] !
I give you France !
我 给 你 法国 !

我将法国介绍给你！

[ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd]
Give us a name to stir the blood
给 我们 一个 姓名 到 搅拌 这 血

给我们一个能激起血腥味的名字

[wɪð] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [flʌd] ,
With a warmer glow and a swifter flood ,
和 一个 更温暖 辉光 和 一个 更迅捷 洪水 ,
带着更温暖的光芒和更迅猛的洪流，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][fɪə(r)] , —
At the touch of a courage that knows not fear , —
在 这 触碰 的 一个 勇气 那 知道 不是 害怕 , —
触碰到那份无所畏惧的勇气，——

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [klɪə(r)] .
A name like the sound of a trumpet , clear .
一个 姓名 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 , 清除 .
一个像号角一样清脆响亮的名字。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [swiːt] , [ænd; ənd]['aɪən] - [strɒŋ] ,
And silver - sweet , and iron - strong ,
和 银 - 甜的 , 和 铁 - 强的 ,
银甜如银，铁坚如铁。

[ðæt] [kɔːlz] [θriː] ['mɪljən] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
That calls three million men to their feet ,
那 呼叫 三 百万 男人 到 他们的 脚 ,
那能让三百万男人站起来，

['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə] [miːt]
Ready to march , and steady to meet
准备好 到 行进 , 和 稳定的 到 见面
准备行军，蓄势待发

[ðə; ði] [fəʊz] [huː] ['θret(ə)n] [ðæt] [neɪm] [wɪð] [rɒŋ] , —
The foes who threaten that name with wrong , —
这 敌人 WHO 威胁 那 姓名 和 错误的 , —
那些以不义之举威胁这个名字的敌人，——

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɒŋ] .
A name that rings like a battle - song .
一个 姓名 那 戒指 喜欢 一个 战斗 - 歌曲 .
一个如同战歌般响亮的名字。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [frɑːns] !
I give you France !
我 给 你 法国 !
我将法国介绍给你！

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt]
Give us a name to move the heart
给 我们 一个 姓名 到 移动 这 心
给我们一个能打动人心的名字

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [gɹ'iːfs] [ɪm'pɑːt] ,
With the strength that noble griefs impart ,
和 这 力量 那 高贵 悲伤 传授 ,
凭借着高尚的悲痛所赋予的力量，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˌaʊt'pɔːrd]
A name that speaks of the blood outpoured
一个 姓名 那 说话 的 这 血 倾泻而出
一个诉说着鲜血的名字

[tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , —
To save mankind from the sway of the sword , —
到 节省 人类 从 这 摇摆 的 这 剑 , —
为了拯救人类免遭刀剑的蹂躏，——

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
A name that calls on the world to share
一个 姓名 那 呼叫 在 这 世界 到 分享

一个号召全世界分享的名字

[ɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [straɪf]
In the burden of sacrificial strife
在 这 负担 的 献祭 冲突

在牺牲斗争的重担中

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [steɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [friː] [laɪf]
When the cause at stake is the world's free life
什么时候 这 原因 在 赌注 是 这 世界的 自由的 生活

当事关世界自由生命时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] , —
And the rule of the people everywhere , —
和 这 规则 的 这 人们 到处 , —

人民统治遍及各地——

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .
A name like a vow , a name like a prayer .
一个 姓名 喜欢 一个 发誓 , 一个 姓名 喜欢 一个 祷告 .

一个如同誓言的名字，一个如同祈祷的名字。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [frɑːns] !
I give you France !
我 给 你 法国 !

我将法国介绍给你！

[ðə; ði] [heɪg] , [sep'tembə(r)] , - .
The Hague , September , 1916 .
这 海牙 , 九月 , - .

海牙，1916年9月。

[dʒiːn] [dɑːrk]
JEANNE D'ARC
珍妮 达尔克

圣女贞德

RETURNS1914 -
RETURNS1914 1916
RETURNS1914 -

返回1914-1916年

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [əʊ] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
What hast thou done , O womanhood of France ,
什么 哈斯特 你 完毕 , 哦 女性 的 法国 ,

法国的女性啊，你究竟做了什么？

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['swiːthɑːt] , [waɪf] ,
Mother and daughter , sister , sweetheart , wife ,
母亲 和 女儿 , 姐姐 , 亲爱的 , 妻子 ,

母亲和女儿、姐妹、爱人、妻子

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['feɪtfl] [straɪf] ,
What hast thou done , amid this fateful strife ,
什么 哈斯特 你 完毕 , 之中 这 命运的 冲突 ,

在这场生死攸关的冲突中，你究竟做了什么？

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] .
To prove the pride of thine inheritance .
到 证明 这 自豪 的 你的 遗产 .

为了证明你对继承遗产的自豪。

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ?
In this fair land of freedom and romance ?
在 这 公平的 土地 的 自由 和 浪漫 ?

在这片自由浪漫的乐土上?

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [raɪf] , —
I hear thy voice with tears and courage rife , —
我 听到 你的 嗓音 和 眼泪 和 勇气 普遍存在 , —

我听见你的声音，带着泪水和勇气，——

['smaɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ðæt] [siːk] [ðaɪ] [laɪf] —
Smiling against the swords that seek thy life —
微笑 反对 这 剑 那 寻找 你的 生活 —

面对追杀你的利剑，也要面带微笑——

[meɪk] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ʌtərəns] :
Make answer in a noble utterance :
制作 回答 在 一个 高贵 发声 :

请以高尚的言辞作答:

" [ai] [gɪv] [frɑːns] [ɔːl] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
" I give France all I have , and all she asks .
" 我 给 法国 全部 我 有 , 和 全部 她 问 .

“我将我所有的一切都献给法国，以及她所要求的一切。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] !
Would it were more !
会 它 是 更多的 !

如果能更多就好了!

[ɑː] , [let][hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][ænd; ənd] [teɪk] ;
Ah , let her ask and take ;
啊 , 让 她 问 和 拿 ;

啊，就让她开口要吧;

[maɪ][hændz][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] , [duː; də][hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] , —
My hands to nurse her wounded , do her tasks , —
我的 双手 到 护士 她 受伤 , 做 她 任务 , —

我的双手用来照料她受伤的伤口，帮她做事，——

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , —
My feet to run her errands through the dark , —
我的 脚 到 跑步 她 跑腿 通过 这 黑暗的 , —

我的双脚在黑暗中奔波，替她跑腿办事——

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] [ɪn] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , —
My heart to bleed in triumph for her sake , —
我的 心 到 流血 在 胜利 为了 她 清酒 , —

我的心因她而欢欣鼓舞，——

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] , [dʒiːn] [dɑːrk] !
And all my soul to follow thee , Jeanne d'Arc !
和 全部 我的 灵魂 到 跟随 你 , 珍妮 圣女贞德 !

我的灵魂将追随你，圣女贞德!

" ['eɪprəl] - , - .
" April 16 , 1916 .
" 四月 - , - .

1916年4月16日。

['intəluːd] [ɪn] ['hɒlənd]
INTERLUDES IN HOLLAND
插曲 在 荷兰

荷兰插曲

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hɒlənd]
THE HEAVENLY HILLS OF HOLLAND
这 天上 丘陵 的 荷兰

荷兰的天堂山

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , —
The heavenly hills of Holland , —
这 天上 丘陵 的 荷兰 , —

荷兰的天堂般的山丘，——

[haʊ] ['wʌndrəsli] [ðeɪ] [raɪz]
How wondrously they rise
如何 奇妙地 他们 上升

它们升起得多么奇妙啊！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [smuːð] [ɡriːn] ['pɑːstʃəz]
Above the smooth green pastures
多于 这 光滑的 绿色的 牧场

在平坦的绿色牧场之上

['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz] !
Into the azure skies !
进入 这 蔚蓝 天空 !

飞向蔚蓝的天空！

[wɪð] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [h'ɒləʊz] ,
With blue and purple hollows ,
和 蓝色的 和 紫色的 空心 ,

带有蓝色和紫色的空洞，

[wɪð] [piːks] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] ,
With peaks of dazzling snow ,
和 高峰 的 耀眼的 雪 ,

山峰上覆盖着耀眼的积雪，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]
Along the far horizon
沿着 这 远的 地平线

沿着远方的地平线

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [sləʊ] ,
The clouds are marching slow ,
这 云 是 行军 慢的 ,

云朵缓缓移动，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [fuːl] [hæz; həz] ['trɒdn]
No mortal fool has trodden
不 凡人 傻子 有 践踏

没有哪个凡人傻瓜会踏足

[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] ,
The summits of that range ,
这 峰会 的 那 范围 ,

那座山脉的峰顶，

[nɔː(r)] [wɔːkt] [ðəʊz] ['mɪstɪk] ['væliz]
Nor walked those mystic valleys
也不 步行 那些 神秘 山谷

也未曾踏足那些神秘的山谷

[huːz] [k'ʌləz] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] ;
Whose colors ever change ;
谁 颜色 曾经 改变 ;

谁的颜色会不断变化？

[jet] [wiː; wi] [pə'zes] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,
Yet we possess their beauty ,
然而 我们 具有 他们的 美丽 ,
然而，我们也拥有她们的美丽。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn] [driːmz] ,
And visit them in dreams ,
和 访问 他们 在 梦境 ,
在梦中拜访他们，

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌdi] [ɡəʊld][ɒv; əv] ['sʌnset]
While the ruddy gold of sunset
尽管 这 红润 金子 的 日落
当夕阳染上红金色

[frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd]['kænjən] [gliːmz] .
From cliff and canyon gleams .
从 悬崖 和 峡谷 闪光 .
从悬崖和峡谷中闪耀。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] ['weðə(r)]
In days of cloudless weather
在 天 的 无云 天气
晴朗无云的日子

[ðeɪ] [melt]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ;
They melt into the light ;
他们 熔化 进入 这 光 ;
它们融入光芒之中；

[wen] [fɒg] [ænd; ənd][mɪst] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
When fog and mist surround us
什么时候 多雾路段 和 薄雾 环绕 我们
当雾气笼罩我们时

['ðer] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ;
They're hidden from our sight ;
它们是 隐 从 我们的 视线 ;
它们藏在我们看不见的地方；

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ]['siːz(ə)n]
But when returns a season
但 什么时候 返回 一个 季节
但当赛季回归时

[klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][reɪn] ,
Clear shining after rain ,
清除 灼灼 后 雨 ,
雨后晴朗，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
While the northwest wind is blowing ,
尽管 这 西北 风 是 吹 ,
西北风吹拂之时，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] .
We see the hills again .
我们 看 这 丘陵 再次 .
我们再次看到了群山。

[ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['pentər] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
The old Dutch painters loved them ,
这 老的 荷兰语 画家 喜爱 他们 ,
荷兰老画家们很喜欢它们。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] , —
Their pictures show them clear , —
他们的 图片 展示 他们 清除 , —

他们的照片清晰地显示了这一点，——

[əʊld] ['hɑːbəmə] [ænd; ənd] - ,
Old Hobbema and Ruysduel ,
老的 霍贝玛 和 - ,

老霍贝玛和鲁伊斯杜尔，

[væn] ['gɔɪən] [ænd; ənd] [və'mɪə] ,
Van Goyen and Vermeer ,
范 戈延 和 维米尔 ,

凡·戈延和维米尔，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['lændskeɪp] ,
Above the level landscape ,
多于 这 等级 景观 ,

在平坦的地形之上，

[rɪtʃ] ['pəʊldə(r)] , [lɒŋ] - [ɑːmd] [mɪlz] ,
Rich polders , long - armed mills ,
富有的 圩田 , 长的 - 武装 磨坊 ,

富饶的圩田，长臂磨坊，

[kə'nælz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] , —
Canals and ancient cities , —
运河 和 古老的 城市 , —

运河和古城——

[fləʊt] ['hɑːləndz] ['hev(ə)nli] [hɪlz] .
Float Holland's heavenly hills .
漂浮 荷兰的 天上 丘陵 .

漂浮在荷兰如天堂般的山丘上。

[ðə; ði] [heɪg] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
The Hague , November , 1916 .
这 海牙 , 十一月 , - .

海牙，1916年11月。

[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi]
THE PROUD LADY
这 自豪的 女士

骄傲的女士

[wen] - [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [praɪm]
When Stävoren town was in its prime
什么时候 - 镇 曾是 在 它是 主要的

斯塔沃伦镇鼎盛时期

[ænd; ənd] [kwiːn] [ðə; ði] - [ziː] ,
And queened the Zuyder Zee ,
和 女王 这 - Zee ,

并统治了祖德海，

[ɪts] [ʃɪps] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [klaɪm]
Its ships went out to every clime
它是 船舶 去 出去 到 每一个 气候

它的船只远航至世界各地。

[wɪð] ['kɒstli] ['mɜːtʃəntrɪ] .
With costly merchantry .
和 昂贵 商业 .

昂贵的商业活动。

[ə; eɪ]['leɪdi] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [taʊn] ,
A lady dwelt in that rich town ,
一个 女士 居住 在 那 富有的 镇 ,

那个富裕的小镇里住着一位女士。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;
The fairest in all the land ;
这 最公平 在 全部 这 土地 ;

全境最美的女子;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] ,
She walked abroad in a velvet gown ,
她 步行 国外 在 一个 天鹅绒 袍 ,

她身穿天鹅绒长裙出国旅行,

[wɪð] ['meni] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
With many rings on her hand .
和 许多 戒指 在 她 手 .

她手上戴着很多戒指。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['biːt(ə)n][gəʊld] ,
Her hair was bright as the beaten gold ,
她 头发 曾是 明亮的 作为 这 被打败 金子 ,

她的头发像锤打过的金子一样闪亮,

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz]['kɒrəl] [red] ,
Her lips as coral red ,
她 嘴唇 作为 珊瑚 红色的 ,

她的嘴唇像珊瑚一样红,

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊvɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][bəʊld] ,
Her roving eyes were blue and bold ,
她 漫游 眼睛 是 蓝色的 和 大胆的 ,

她那双炯炯有神的眼睛湛蓝而炯炯有神。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [praɪd][wɒz; wəz] [fed] .
And her heart with pride was fed .
和 她 心 和 自豪 曾是 美联储 .

她的心中充满了自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪps] ,
For she was proud of her father's ships ,
为了 她 曾是 自豪的 的 她 父亲的 船舶 ,

因为她为父亲的船只感到自豪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['geɪlɪ] [pɑːs] ;
As she watched them gayly pass ;
作为 她 观看 他们 同性恋地 经过 ;

她看着他们兴高采烈地走过;

[ænd; ənd] [praɪd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps]
And pride looked out of her eyes and lips
和 自豪 看起来 出去 的 她 眼睛 和 嘴唇

她的眼中和唇间流露出骄傲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
When she saw herself in the glass .
什么时候 她 锯 她自己 在 这 玻璃 .

当她在镜子里看到自己时。

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ten] ,
" Now come , " she said to the captains ten ,
" 现在 来 , " 她 说 到 这 队长 十 ,

“现在过来,”她对十位队长说,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Who were ready to put to sea ,
WHO 是 准备好 到 放 到 海 ,

那些准备出海的人，

" [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [men] ,
" Ye are all my men and my father's men ,
" 叶 是 全部 我的 男人 和 我的 父亲的 男人 ,

你们都是我的部下，也是我父亲的部下。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
And what will ye do for me ? "
和 什么 将要 是的 做 为了 我 ? "

你们愿意为我做什么？

" [gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
" Go north and south , go east and west ,
" 去 北 和 南 , 去 东方 和 西方 ,

“向北向南，向东向西，

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [gɪfts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
And get me gifts , " she said .
和 得到 我 礼物 , " 她 说 .

“给我买礼物吧,”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['brɪŋɪθ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðə; ði] [best] ,
" And he who bringeth me home the best ,
" 和 他 WHO 带来 我 家 这 最好的 ,

“而那个带我回家最好的人，

[wɪð] [ðæt] [mæn] [wɪl] [ai] [wed] .
With that man will I wed .
和 那 男人 将要 我 结婚 .

我将嫁给那个人。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['feəd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [wɪð] [keə(r)]
" So they all fared forth , and sought with care
" 所以 他们 全部 表现 前进 , 和 寻求 和 关心

于是他们都出发了，小心翼翼地寻找着。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mɑːt] ,
In many a famous mart ,
在 许多 一个 著名的 市场 ,

在许多著名的超市里，

[fɔː(r); fə(r)] ['sætɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [reə(r)] ,
For satins and silks and jewels rare ,
为了 缎子 和 帛 和 珠宝 稀有的 ,

缎子、丝绸和稀有珠宝，

[tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [hɑːt] .
To win that lady's heart .
到 赢 那 女士的 心 .

为了赢得那位女士的芳心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt]
She looked at them all with never a thought
她 看起来 在 他们 全部 和 绝不 一个 想法

她面无表情地看着他们所有人，没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] ['keələs] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] ;
And careless put them by ;
和 粗心 放 他们 经过 ;

粗心大意地把它们放在一边；

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [feɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji] [brɔːt] ,
" I am not fain of the things ye brought ,
" 我 是 不是 欣然 的 这 事物 是的 带来 ,

"我并不喜爱你们带来的东西，

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ai] .
Enough of these have I .
足够的 的 这些 有 我 .

我已经拥有足够多的这类东西了。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
" The last that came was the head of the fleet ,
" 这 最后的 那 来了 曾是 这 头 的 这 舰队 ,

最后到达的是舰队司令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红花：战时诗选(The Red Flower Poems Written in War Time)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒæn]['bɒrəl] ;
His name was Jan Borel ;
他的 姓名 曾是 一月 博雷尔 ;

他的名字叫扬·博雷尔;

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [fiːt] , —
He bent his knee at the lady's feet , —
他 弯曲 他的 膝盖 在 这 女士的 脚 , —

他单膝跪在女士脚边，——

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
In truth he loved her well .
在 真相 他 喜爱 她 出色地 .

事实上，他很爱她。

" [aɪv] [brɔːt] [ðiː] [həʊm] [ðə; ði] [best] [ai] - [ðə; ði] [wɜːld] ,
" I've brought thee home the best i ' the world ,
" 我已经 带来 你 家 这 最好的 我 - 这 世界 ,

“我把世界上最好的东西带回了家。”

[ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ɒv; əv]['dænsig] [kɔːn] !
A shipful of Danzig corn !
一个 满船 的 但泽 玉米 !

满满一船但泽玉米!

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [kɜːld] ,
" She stared at him long ; her red lips curled ,
" 她 凝视 在 他 长的 ; 她 红色的 嘴唇 卷曲 ,

她凝视了他许久；她红润的嘴唇微微翘起，

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [skɔːn] .
Her blue eyes filled with scorn .
她 蓝色的 眼睛 已填 和 轻蔑 .

她湛蓝的眼睛里充满了轻蔑。

" [naʊ] [aʊt] [ɒn] [ðiː] , [ðaʊ] ['fekləs] [kɜːrl] ,
" Now out on thee , thou feckless kerl ,
" 现在 出去 在 你 , 你 不负责任的 内核 ,

“现在滚开，你这没用的家伙，

[ə; eɪ] [luːn] [ðaʊ] [ɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
A loon thou art , " she said .
一个 潜鸟 你 艺术 , " 她 说 .

“你真是个疯子,”她说。

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['begə(r)] [gɜːl] ?
" Am I a starving beggar girl ?
" 是 我 一个 饥饿 乞丐 女孩 ?

“我是个饥饿的乞丐女孩吗? ”

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ? "
Shall I ever lack for bread ? "
将 我 曾经 缺少 为了 面包 ? "

我是否会挨饿受冻?

" [gəʊ] ['empti] [ɔ:l] [ðaɪ] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn]
" Go empty all thy sacks of grain
" 去 空的 全部 你的 麻袋 的 粮食

"去把你的所有粮袋都倒空。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siː] ,
Into the nearest sea ,
进入 这 最近的 海 ,

进入最近的海域，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen]
And never show thy face again
和 绝不 展示 你的 脸 再次

永远不要再露面了

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
To make a mock of me .
到 制作 一个 嘲笑 的 我 .

嘲笑我。

" [jʌŋ] [dʒæn]['bɒrəl] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɔːt] ,
" Young Jan Borel , he answered naught ,
" 年轻的 一月 博雷尔 , 他 回答 零 ,

"年轻的扬·博雷尔，"他沉默不语。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][kɑːst]
But in the harbor cast
但 在 这 港口 投掷

但在港口演员阵容中

[ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɔːn] [hiː; hi] [brɔːt] ,
The sacks of golden corn he brought ,
这 麻袋 的 金的 玉米 他 带来 ,

他带来的金黄色玉米袋，

[ænd; ənd] [grəʊn] [wen] [fel] [ðə; ði][lɑːst] .
And groaned when fell the last .
和 呻吟 什么时候 跌倒 这 最后的 .

当最后一个倒下时，他发出了呻吟。

[ðen] [dʒæn]['bɒrəl] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [seɪl] ,
Then Jan Borel , he hoisted sail ,
然后 一月 博雷尔 , 他 吊起 帆 ,

然后，扬·博雷尔升起了帆。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][bɔː(r)] ;
And out to sea he bore ;
和 出去 到 海 他 钻孔 ;

他出海去了；

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɛldər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl]
He passed the Helder in a gale
他 通过了 这 赫尔德 在 一个 大风

他顶着狂风经过了赫尔德河。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] .
And came again no more .
和 来了 再次 不 更多的 .

之后再也没有来过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn]
But the grains of corn went drifting down
但 这 谷物 的 玉米 去 漂流 向下

但玉米粒却顺着水面飘落下来。

[laɪk] ['dev(ə)l] - ['skætəd] [siːd] ,
Like devil - scattered seed ,
喜欢 魔鬼 - 疏散 种子 ,

如同魔鬼散播的种子，

[tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
To sow the harbor of the town
到 母猪 这 港口 的 这 镇

播种城镇的港口

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wiːd] .
With a wicked growth of weed .
和 一个 邪恶 生长 的 杂草 .

杂草疯长。

[ðə; ði] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd][sænd]
The roots were thick and the silt and sand
这 根 是 厚的 和 这 淤泥 和 沙

树根粗壮，淤泥和沙子也混杂其中。

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Were gathered day by day ,
是 聚集 天 经过 天 ,

一天天聚集在一起，

[tɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [aʊt][frɒm; frəm][lænd]
Till not a furlong out from land
直到 不是 一个 弗隆 出去 从 土地

直到离陆地不到一弗隆

[ə; eɪ] [ʃəʊl] [hæd; həd] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
A shoal had barred the way .
一个 浅滩 有 禁止 这 方式 .

浅滩挡住了去路。

[ðen] - [taʊn] [sɔː] ['iːv(ə)l] [j'iəz] ,
Then Stävoren town saw evil years ,
然后 - 镇 锯 邪恶的 年 ,

随后，斯塔沃伦镇经历了邪恶的岁月。

[nəʊ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][aʊt][ɔː(r)][ɪn] .
No ships could out or in .
不 船舶 可以 出去 或者 在 .

所有船只都无法出入。

[ðə; ði][boʊts] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪrz] ,
The boats lay rolling at the piers ,
这 船 躺 滚动 在 这 码头 ,

船只在码头上摇晃着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldi] [greɪn][ɪn][ðə; ði] [bɪn] .
And the mouldy grain in the bin .
和 这 发霉的 粮食 在 这 垃圾桶 .

还有粮仓里发霉的谷物。

[ðə; ði][grɑːs] - [grəʊn] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'lɔːn] ,
The grass - grown streets were all forlorn ,
这 草 - 生长 街道 是 全部 绝望 ,

杂草丛生的街道一片萧条。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ruːɪn] [stʊd] ,
The town in ruin stood ,
这 镇 在 废墟 站立 ,

这座城镇已成废墟，屹立不倒。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['velvɪt] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
The lady's velvet gown was torn ,
这 女士的 天鹅绒 袍 曾是 撕裂 ,

女士的丝绒长裙被撕破了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Her rings were sold for food .
她 戒指 是 卖 为了 食物 .

她的戒指被卖掉换了食物。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Her father had perished long ago ,
她 父亲 有 遇难 长的 前 ,

她的父亲早已去世。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][held][hɜː(r); hə(r)][praɪd] .
But the lady held her pride .
但 这 女士 握住 她 自豪 .

但这位女士坚守着自己的尊严。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][step][ænd; ənd] [sləʊ] ,
She walked with a scornful step and slow ,
她 步行 和 一个 轻蔑的 步 和 慢的 ,

她迈着轻蔑的步伐，缓慢地走着。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rægz][ʃiː; ʃi][daɪd] .
Till at last in her rags she died .
直到 在 最后的 在 她 破布 她 死亡 .

最后，她衣衫褴褛地死去。

[jet] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Yet still on the crumbling piers of the town ,
然而 仍然 在 这 摇摇欲坠 码头 的 这 镇 ,

然而，他们仍然停留在小镇摇摇欲坠的码头上，

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ʃaɪnz] [friː] ,
When the midnight moon shines free ,
什么时候 这 午夜 月亮 闪耀 自由的 ,

当午夜的月亮自由闪耀时，

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn]
A woman walks in a velvet gown
一个 女士 散步 在 一个 天鹅绒 袍

一位身穿天鹅绒礼服的女士走过来

[ænd; ənd] ['skætə] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
And scatters corn in the sea .
和 散布 玉米 在 这 海 .

并将玉米撒入大海。

[flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
FLOOD - TIDE OF FLOWERS
洪水 - 潮 的 花朵

花潮涌动

[ɪn] ['hɒlənd]
IN HOLLAND
在 荷兰

在荷兰

[ðə; ði] ['lægəd] ['wɪntə(r)] [eb] [səʊ] [sləʊ]
The laggard winter ebbed so slow
这 落后者 冬天 退潮 所以 慢的

迟缓的寒冬退却得如此缓慢。

[wɪð]	['friːzɪŋ]	[reɪn]	[ænd; ənd]	['meltɪŋ]	[snəʊ]	,
With	**freezing**	**rain**	**and**	**melting**	**snow**	**,**
和	冷冻	雨	和	融化	雪	,

伴随着冻雨和融化的雪，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wʊd]	[steɪ]
It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**would**	**stay**
它	似乎	作为	如果	这	地球	会	停留

地球似乎会一直存在下去。

[fər'evə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[taɪd]	[wɒz; wəz]	[ləʊ]	,
Forever	**where**	**the**	**tide**	**was**	**low**	**,**
永远	在哪里	这	潮	曾是	低的	,

永远在退潮的地方，

[ɪn]	['sɒd(ə)n]	[griːn]	[ænd; ənd]	['wɔːtəri]	[greɪ]	.
In	**sodden**	**green**	**and**	**watery**	**gray**	**.**
在	烂	绿色的	和	水状的	灰色的	.

一片湿漉漉的绿色和水灰色。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[frɒm; frəm]	[depθs]	[bɪ'jɒnd]	['aʊə(r)]	[saɪt]	,
But	**now**	**from**	**depths**	**beyond**	**our**	**sight**	**,**
但	现在	从	深度	超过	我们的	视线	,

但现在，从我们视线之外的深处，

[ðə; ði]	[taɪd]	[ɪz]	['tɜːnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
The	**tide**	**is**	**turning**	**in**	**the**	**night**	**,**
这	潮	是	转弯	在	这	夜晚	,

夜幕降临，潮水正在逆转。

[ænd; ənd]	[flʌdz]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[lɒŋ]	[kən'siːld]
And	**floods**	**of**	**color**	**long**	**concealed**
和	洪水	的	颜色	长的	暗

还有那早已被掩盖的绚丽色彩

[kʌm]	['saɪlənt]	['raɪzɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[lait]	,
Come	**silent**	**rising**	**toward**	**the**	**light**	**,**
来	沉默的	上升	朝向	这	光	,

静静地升起，朝着光明而来，

[θruː]	['gɑːd(ə)n]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	['empti]	[fiːld]	.
Through	**garden**	**bare**	**and**	**empty**	**field**	**.**
通过	花园	裸	和	空的	场地	.

穿过花园和光秃秃的空地。

[ænd; ənd]	[fɜːst]	,	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ʃeltəd]	[nuk]	,
And	**first**	**,**	**along**	**the**	**sheltered**	**nooks**	**,**
和	第一的	,	沿着	这	避难所	角落	,

首先，沿着那些隐蔽的角落，

[ðə; ði]	['krəʊkəs]	[rʌnz]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[brʊks]
The	**crocus**	**runs**	**in**	**little**	**brooks**
这	番红花	跑步	在	小的	布鲁克斯

番红花在小溪里盛开

[ɒv; əv]	['dʒɔɪəns]	,	[tɪl]	[baɪ]	[lait]	[meɪd]	[bəʊld]
Of	**joyance**	**,**	**till**	**by**	**light**	**made**	**bold**
的	欢乐	,	直到	经过	光	制成	大胆的

喜悦，直到被光芒照亮

[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['glædnəs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lʊks]
They	**show**	**the**	**gladness**	**of**	**their**	**looks**
他们	展示	这	欢乐	的	他们的	看起来

他们脸上流露出喜悦的神情

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
In shining pools of white and gold .
在 灼灼 游泳池 的 白色的 和 金子 .

在闪耀的白色和金色水池中。

[ðə; ði]['taɪni] ['sɪlə] , ['sæfaɪə(r)] [bluː] ,
The tiny scilla , sapphire blue ,
这 微小的 鳞茎 , 蓝宝石 蓝色的 ,

小小的蓝宝石色蓝葱花

[ɪz]['dʒentli] ['swiːpɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] [struː]
Is gently sweeping in , to strew
是 轻轻地 扫荡 在 , 到 肸

轻轻地扫进来，散落

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ril]
The earth with heaven ; and sudden rills
这 地球 和 天堂 ; 和 突然 小溪

天地相连；以及突如其来的溪流

[ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['jeləʊ] , ['swiːpɪŋ] [θruː] ,
Of sunlit yellow , sweeping through ,
的 阳光照射 黄色的 , 扫荡 通过 ,

阳光洒下金黄色的光芒，席卷而来。

[spred] ['ɪntuː] [leɪks] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] .
Spread into lakes of daffodils .
传播 进入 湖泊 的 水仙花 .

蔓延至水仙花湖中。

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] , [wɪð] ['freɪgrənt] [hedz] ,
The hyacinths , with fragrant heads ,
这 风信子 , 和 香 头部 ,

风信子，花头芬芳，

[hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)]['sændi] [bedz] ,
Have overflowed their sandy beds ,
有 溢出 他们的 沙 床 ,

沙床已经溢出，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] ,
And fill the earth with faint perfume ,
和 充满 这 地球 和 头晕的 香水 ,

让淡淡的香气充满大地。

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃedz] .
The breath that Spring around her sheds .
这 气息 那 春天 大约 她 棚屋 .

她周围春天的气息拂过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['tjʊləp] [breɪk] [ɪn] [bluːm] !
And now the tulips break in bloom !
和 现在 这 郁金香 休息 在 盛开 !

现在郁金香盛开了！

[ə; eɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [siː] ,
A sea , a rainbow - tinted sea ,
一个 海 , 一个 彩虹 - 有色 海 ,

一片大海，一片彩虹色的大海，

[ə; eɪ]['splendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
A splendor and a mystery ,
一个 辉煌 和 一个 神秘 ,

既辉煌又神秘，

[flʌdz] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [greɪ] :
Floods o'er the fields of faded gray :
洪水 超过 这 字段 的 褪色 灰色的 :

洪水淹没了褪色的灰色田野:

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɪn] [gliː] ,
The roads are full of folks in glee ,
这 道路 是 满的 的 各位 在 高兴 ,

道路上到处都是欢欣鼓舞的人们。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['iːstə(r)] [deɪ] !
For lo , — to - day is Easter Day !
为了 洛 , — 到 - 天 是 复活节 天 !

看哪，今天是复活节!

['eɪprəl] , - .
April , 1916 .
四月 , - .

1916年4月。

['entə(r)] [ə'merɪkə]
ENTER AMERICA
进入 美国

进入美国

[ə'mɛrɪkəz] [prɒ'sperəti]
AMERICA'S PROSPERITY
美国的 繁荣

美国的繁荣

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪtʃ] , [maɪ] ['kʌntri] : [gəʊld]
They tell me thou art rich , my country : gold
他们 告诉 我 你 艺术 富有的 , 我的 国家 : 金子

他们告诉我，我的祖国，你很富有：黄金。

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [flʌd] [hæz; həz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðaɪ] [tʃest] ;
In glittering flood has poured into thy chest ;
在 闪闪发光 洪水 有 倾倒 进入 你的 胸部 ;

闪耀的洪流涌入你的胸膛；

[ðaɪ] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ɪn'kriːs] , [ðaɪ] [bɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [prest]
Thy flocks and herds increase , thy barns are pressed
你的 羊群 和 畜群 增加 , 你的 谷仓 是 按下

你的牛羊增多，你的仓房拥挤不堪。

[wɪð] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɔːz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld]
With harvest , and thy stores can hardly hold
和 收成 , 和 你的 商店 能 几乎 抓住

收成来了，你的仓库都快装不下了。

[ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ; [ʌn'endɪŋ] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld]
Their merchandise ; unending trains are rolled
他们的 商品 ; 无尽的 火车 是 滚动

他们的货物；无尽的列车滚滚向前。

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['netwɜːk] ['reɪlz][ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;
Along thy network rails of East and West ;
沿着 你的 网络 铁轨 的 东方 和 西方 ;

沿着你连接东西方的铁路网；

[ðaɪ] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪz] ['nevə(r)] [rest] ;
Thy factories and forges never rest ;
你的 工厂 和 锻造厂 绝不 休息 ;

你的工厂和锻造厂永不停歇；

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'rɪtʃt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] !
Thou art enriched in all things bought and sold !
你 艺术 富含 在 全部 事物 买 和 卖 !

你在买卖的一切事物中都变得富有!

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] ['prɒspə(r)] ?
But dost thou prosper ?
但 朋友 你 繁荣 ?

但你成功了吗?

['betə(r)] [njuːz] [ai] [kreɪv] .
Better news I crave .
更好的 消息 我 渴望 .

我渴望听到好消息。

[əʊ] ['dɪərɪst] ['kʌntri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðiː]
O dearest country , is it well with thee
哦 亲爱的 国家 , 是 它 出色地 和 你

我亲爱的祖国，你一切安好吗?

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [helθ] ?
Indeed , and is thy soul in health ?
的确 , 和 是 你的 灵魂 在 健康 ?

你的灵魂真的健康吗?

[ə; eɪ]['nəʊblə]['piːp(ə)l] , [hɑːts] [mɔː(r)] ['waɪzli] [breɪv] ,
A nobler people , hearts more wisely brave ,
一个 更高贵 人们 , 心 更多的 明智地 勇敢的 ,

更高尚的人民，更睿智勇敢的心灵，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [lɪft] [men] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] . —
And thoughts that lift men up and make them free . —
和 想法 那 举起 男人 向上 和 制作 他们 自由的 . —

以及那些能提升人们精神境界、使他们获得自由的思想。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [welθ] !
These are prosperity and vital wealth !
这些 是 繁荣 和 必不可少的 财富 !

这就是繁荣和重要的财富!

[ðə; ði] [heɪg] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
The Hague , October 1 , 1916 .
这 海牙 , 十月 1 , - .

海牙，1916年10月1日。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ʃɪps]
THE GLORY OF SHIPS
这 荣耀 的 船舶

船舶的荣耀

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [sɒŋ] ,
The glory of ships is an old , old song ,
这 荣耀 的 船舶 是 一个 老的 , 老的 歌曲 ,

船舶的荣耀是一首古老的歌谣，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] - [ɹ'əʊvəz][ræn]
since the days when the sea - rovers ran
自从 这 天 什么时候 这 海 - 探测车 跑

自从海上探测车时代以来

[ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [boʊts] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] ,
In their open boats through the roaring surf ,
在 他们的 打开 船 通过 这 咆哮 冲浪 ,

他们乘坐敞篷小船，穿过咆哮的巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;
and the spread of the world began ;
和 这 传播 的 这 世界 开始 ;

于是，世界的扩张开始了；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
The glory of ships is a light on the sea ,
这 荣耀 的 船舶 是 一个 光 在 这 海 ,

船舶的荣耀在于大海上的一盏明灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][mæn] .
and a star in the story of man .
和 一个 星星 在 这 故事 的 男人 .

以及人类历史上的一颗明星。

[wen] ['həʊmə(r)] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv] [griːs]
When Homer sang of the galleys of Greece
什么时候 荷马 唱 的 这 厨房 的 希腊

当荷马歌颂希腊的战船时

[ðæt] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['trəʊdʒən] [ʃɔː(r)] ,
that conquered the Trojan shore ,
那 征服 这 特洛伊木马 支撑 ,

征服了特洛伊海岸的

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [lɔːd] [ðə; ði][bɑːrks][ɒv; əv]['taɪə(r)] [ðæt]
And Solomon lauded the barks of Tyre that
和 所罗门 备受赞誉 这 树皮 的 胎 那

所罗门称赞推罗的船只，

[brɔːt] [greɪt] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
brought great wealth to his door ,
带来 伟大的 财富 到 他的 门 ,

他因此获得了巨额财富，

- [twɒz] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] , [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [men] ,
' Twas little they knew , those ancient men ,
- 那是 小的 他们 知道 , 那些 古老的 男人 ,

那些古人对此知之甚少。

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)] .
what would come of the sail and the oar .
什么 会 来 的 这 帆 和 这 桨 .

帆和桨最终会如何？

[ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] ['reskjuːd][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
The Greek ships rescued the West from the East ,
这 希腊语 船舶 获救 这 西方 从 这 东方 ,

希腊船只将西方从东方手中解救出来。

[wen] [ðeɪ] ['hærɪd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [həʊm] ;
when they harried the Persians home ;
什么时候 他们 疲惫不堪 这 波斯人 家 ;

当他们骚扰波斯人回家时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [streŋθ]
And the Roman ships were the wings of strength
和 这 罗马 船舶 是 这 翅膀 的 力量

罗马战船是力量的翅膀。

[ðæt] [bɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [rəʊm] ;
that bore up the empire , Rome ;
那 钻孔 向上 这 帝国 , 罗马 ;

支撑起帝国的，是罗马；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔː(r)] [speɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [njuː] [wɜːld]
And the ships or Spain found a wide new world
和 这 船舶 或者 西班牙 成立 一个 宽的 新的 世界

西班牙的船只发现了一个广阔的新世界。

[fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [fəʊm] .
far over the fields of foam .
远的 超过 这 字段 的 泡沫 .

远远越过泡沫遍布的田野。

[ðen] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [klɪə(r)]
Then the tribes of courage at last saw clear
然后 这 部落 的 勇气 在 最后的 锯 清除

然后，勇敢的部落终于看清了一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
that the ocean was not a bound ,
那 这 海洋 曾是 不是 一个 边界 ,

海洋并非界限，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [siːk]
But a broad highway , and a challenge to seek
但 一个 广阔 公路 , 和 一个 挑战 到 寻找

但一条宽阔的公路，以及一个寻求的挑战

[fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [æz; əz] [jet] [ʌn'faʊnd] ;
for treasure as yet unfound ;
为了 宝藏 作为 然而 未找到 ;

尚未发现的宝藏；

[səʊ] [ðə; ði] ['fɪələs] [ʃɪps] ['feəd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
So the fearless ships fared forth to the search ,
所以 这 无畏 船舶 表现 前进 到 这 搜索 ,

于是，无畏的船只驶向了搜寻之地。

[ɪn] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [raʊnd] .
in joy that the globe was round .
在 喜悦 那 这 地球 曾是 圆形的 .

欣喜地发现地球是圆的。

[ðeə(r)] [hʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪt(ə)nd] , [ðeə(r)] [seɪlz] [spred] [aʊt] .
Their hulls were heightened , their sails spread out .
他们的 船体 是 增强 , 他们的 帆 传播 出去 .

他们的船体加高了，他们的船帆展开了。

[ðeɪ] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwest] ;
they grew with the growth of their quest ;
他们 生长 和 这 生长 的 他们的 寻求 ;

他们随着探索的深入而成长；

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
They opened the secret doors of the East ,
他们 打开 这 秘密 门 的 这 东方 ,

他们打开了通往东方的秘密之门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;
and the golden gates of the West ;
和 这 金的 大门 的 这 西方 ;

还有西方的金门；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn]
And many a city of high renown
和 许多 一个 城市 的 高的 名声

还有许多声名显赫的城市

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [krest] .
was proud of a ship on its crest .
曾是 自豪的 的 一个 船 在 它是 波峰 .

它以徽章上的船为荣。

[ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [frɑːns]
The fleets of England and Holland and France
这 舰队 的 英格兰 和 荷兰 和 法国

英格兰、荷兰和法国的舰队

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [straɪf] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [speɪn] ;
were at strife with each other and Spain ;
是 在 冲突 和 每个 其他 和 西班牙 ;

彼此之间以及与西班牙都处于冲突状态;

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [stɔːm] [sent] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʃɪps]
And battle and storm sent a myriad ships
和 战斗 和 风暴 发送 一个 无数 船舶

战争和风暴带来了无数船只。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ;
to sleep in the depths of the main ;
到 睡觉 在 这 深度 的 这 主要的 ;

在海底深处安睡;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [draʊnd] ,
But the seafaring spirit could never be drowned ,
但 这 航海 精神 可以 绝不 是 溺水 ,

但是航海精神永远不会被淹没。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [fliːts] [ə'gen] .
and it filled up the fleets again .
和 它 已填 向上 这 舰队 再次 .

于是舰队又重新满员了。

[ðeɪ] ['greɪtən] [ænd; ənd] [gruː] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [stiːm] ,
They greatened and grew , with the aid of steam ,
他们 增强 和 生长 , 和 这 援助 的 蒸汽 ,

借助蒸汽动力，它们不断发展壮大。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [vɑːst] [ə'reɪ] ,
to a wonderful , vast array ,
到 一个 精彩的 , 广阔的 大批 ,

种类繁多，琳琅满目

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [men]
That carries the thoughts and the traffic of men
那 携带 这 想法 和 这 交通 的 男人

它承载着男人的思想和交通。

['ɪntuː] ['evri] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [beɪ] ;
into every harbor and bay ;
进入 每一个 港口 和 湾 ;

进入每个港口和海湾;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps]
And now in the world - wide work of the ships
和 现在 在 这 世界 - 宽的 工作 的 这 船舶

现在，船舶在全球范围内开展工作。

- [tɪz] ['ɪŋglənd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] .
' tis England that leads the way .
- 的 英格兰 那 线索 这 方式 .

是英格兰引领潮流。

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [lɔː]
O well for the leading that follows the law
哦 出色地 为了 这 领导 那 跟随 这 法律

哦，好吧，对于那些遵循法律的领导者来说。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] !
of a common right on the sea !
的 一个 常见的 正确的 在 这 海 ！

共同享有的海洋权利！

[bʌt; bət] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] [huː] [traɪz][tuː; tə][həʊld]
But ill for the leader who tries to hold
但 患病的 为了 这 领导者 WHO 尝试 到 抓住

但对于试图掌控局面的领导者来说，这却是件坏事。

[wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] [fiː] !
what belongs to mankind in fee !
什么 属于 到 人类 在 费用 ！

人类的权利是什么?

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] [wei] ,
The way of the ships is an open way ,
这 方式 的 这 船舶 是 一个 打开 方式 ，

船只航行的道路是一条畅通无阻的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [friː] !
and the ocean must ever be free !
和 这 海洋 必须 曾经 是 自由的 ！

海洋必须永远自由！

[rɪ'membə(r)] , [əʊ] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm][fəʊk] ,
Remember , O first of the maritime folk ,
记住 ， 哦 第一的 的 这 海上 民间 ，

记住，航海民族的先驱者啊！

[haʊ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] [bɪ'gæn] .
how the rise of your greatness began .
如何 这 上升 的 你的 伟大 开始 .

你的伟大之路是如何开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] [rəʊd]
It will live if you safeguard the round - the - world road
它 将要 居住 如果 你 保障 这 圆形的 - 这 - 世界 路

只要你保护好环球公路，它就能继续存在下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bæn] ;
from the shame of a selfish ban ;
从 这 耻辱 的 一个 自私 禁止 ；

摆脱自私禁令带来的耻辱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
For the glory of ships is a light on the sea ,
为了 这 荣耀 的 船舶 是 一个 光 在 这 海 ，

船只的荣耀在于海上的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][mæn] !
and a star in the story of man !
和 一个 星星 在 这 故事 的 男人 ！

以及人类历史上的一颗明星！

[sep'tembə(r)] - , - .
September 12 , 1916 .
九月 - ， - .

1916年9月12日。

[meə(r)] ['lɪbərəm]
MARE LIBERUM
母马 自由

自由之海

[ai]
I
我

我

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['pɜːdʒəd] [lɪps] ,
You dare to say with perjured lips ,
你 敢 到 说 和 伪证 嘴唇 ,

你竟敢用伪证说出这样的话！

" [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [friː] " ?
" We fight to make the ocean free " ?
" 我们 斗争 到 制作 这 海洋 自由的 " ?

“我们为争取海洋自由而战”？

[juː; jʊ] , [huːz] [blæk] [treɪl] [ɒv; əv] ['butʃə] [ʃɪps]
You , whose black trail of butchered ships
你 , 谁 黑色的 踪迹 的 屠宰 船舶

你，你留下了满目疮痍的船只残骸。

[bi'struː] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['evri] [siː]
Bestrews the bed of every sea
最佳团队 这 床 的 每一个 海

遍布每一片海床

[weə(r)] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] [hæv; həv] [rɔːt]
Where German submarines have wrought
在哪里 德语 潜艇 有 锻

德国潜艇造成破坏的地方

[ðeə(r)] ['hɔrə] !
Their horrors !
他们的 恐怖 !

他们的恐怖！

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] , —
Have you never thought , —
有 你 绝不 想法 , —

你难道从未想过——

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['friːdəm] , [men] [kɔːl]['paɪrəsi] !
What you call freedom , men call piracy !
什么 你 称呼 自由 , 男人 称呼 海盗行为 !

你们所谓的自由，在男人看来却是海盗行为！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌʌn'nʌmbəd] [gəʊsts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [weɪv] ,
Unnumbered ghosts that haunt the wave ,
未编号 鬼魂 那 出没 这 海浪 ,

无数幽灵萦绕在海浪中，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] , [kraɪ][juː; jʊ] [daʊn] ;
Where you have murdered , cry you down ;
在哪里 你 有 被谋杀 , 哭 你 向下 ;

你杀过人的地方，让你哭泣吧；

[ænd; ənd] ['siːmən] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪv] ,
And seamen whom you would not save ,
和 海员 谁 你 会 不是 节省 ，
还有那些你不愿拯救的水手们，

[wiːv] [naʊ] [ɪn] [wiːd] [grəʊn] [depθs] [ə; eɪ] [kraʊn]
Weave now in weed grown depths a crown
编织 现在 在 杂草 生长 深度 一个 王冠
现在，在杂草丛生的深处编织一顶皇冠

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [hed] , —
Of shame for your imperious head , —
的 耻辱 为了 你的 专横 头 ， —
真该为你那傲慢的头颅感到羞耻！

[ə; eɪ] [dɑːk] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , —
A dark memorial of the dead , —
一个 黑暗的 纪念馆 的 这 死的 ， —
一座阴郁的亡灵纪念碑——

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [draʊn] .
Women and children whom you sent to drown .
女性 和 孩子们 谁 你 发送 到 溺水 .
你派去淹死的妇女和儿童。

[θriː]
III
三、
三

[neɪ] , [nɒt] [tɪl] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] [gɑːd]
Nay , not till thieves are set to guard
不 ， 不是 直到 窃贼 是 放 到 警卫
不，除非盗贼们已经准备好守卫。

[ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] [k'ɔːseəz] [kɔːld] [tuː; tə] [kiːp]
The gold , and corsairs called to keep
这 金子 ， 和 海盗 称为 到 保持
黄金，以及被召集来守卫的海盗

['or] ['piːsf(ə)l] ['kɒmɜːs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd]
O'er peaceful commerce watch and ward
超过 和平 商业 手表 和 病房
对和平贸易的监视和守护

[ænd; ənd] [wʊlvz] [duː; də] [hɜːd] [ðə; ði] ['helpləs] [ʃiːp] ,
And wolves do herd the helpless sheep ,
和 狼 做 一群 这 无助 羊 ，
狼群确实会驱赶无助的羊群。

[ʃæl; ʃəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] ,
Shall men and women look to thee ,
将 男人 和 女性 看 到 你 ，
男男女女都将仰望你，

[ðaʊ] ['ruːθləs] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Thou ruthless Old Man of the Sea ,
你 无情 老的 男人 的 这 海 ，
你这冷酷无情的海中老人，

[tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [lɔː] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] !
To safeguard law and freedom on the deep !
到 保障 法律 和 自由 在 这 深的 ！
为了维护深海的法律和自由！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [ˈnəublə] [briːdz] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [trʌst] ;
In nobler breeds we put our trust ;
在 更高贵 品种 我们 放 我们的 相信 ;

我们信赖更高贵的品种;

[ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɪn] [huːz] [ˈseɪkrɪd] [lɔː(r)]
The nations in whose sacred lore
这 国家 在 谁 神圣 知识

这些国家拥有神圣的传说

[ðə; ði] " [ɔːt] " [stændz] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] " [mʌst; məst] ,
The " Ought " stands out above the " Must ,
这 " 应该 " 站立 出去 多于 这 " 必须 ,

“应该”比“必须”更突出,

" [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ruːlz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
" And honor rules in peace and war .
" 和 荣誉 规则 在 和平 和 战争 .

“无论和平时期还是战争时期,荣誉都至关重要。”

[wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [həʊld] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
With these we hold in soul and heart ,
和 这些 我们 抓住 在 灵魂 和 心 ,

我们将它们珍藏于心。

[wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [tʃuːz] [ˈaʊə(r)] [lɒt] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
With these we choose our lot and part ,
和 这些 我们 选择 我们的 很多 和 部分 ,

我们用这些来选择我们的命运和归属,

[tɪl] [ˈlɪbəti] [ɪz] [seɪf] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
Till Liberty is safe on sea and shore .
直到 自由 是 安全的 在 海 和 支撑 .

直到自由在海上和陆地上都安全为止。

[ˈlʌndən] [taɪmz] , [ˈfebruəri] - , - .
London Times , February 12 , 1917 .
伦敦 《时代周刊》 , 二月 - , - .

《伦敦时报》,1917年2月12日。

" [ˈlɪbəti] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
" LIBERTY ENLIGHTENING THE WORLD
" 自由 启发性的 这 世界

“自由照亮世界”

" [ðaʊ] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [geɪt] , [əˈbʌv] [ˌmænˈhætn] [beɪ] ,
" Thou warden of the western gate , above Manhattan Bay ,
" 你 典狱长 的 这 西 门 , 多于 曼哈顿 湾 ,

“你,曼哈顿湾西门的守卫者,

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [hɪd] [ðaɪ] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [kliːn] [əˈweɪ] :
The fogs of doubt that hid thy face are driven clean away :
这 雾 的 怀疑 那 隐藏 你的 脸 是 驱动 干净的 离开 :

笼罩在你脸上的疑虑迷雾已彻底散去:

[ðaɪn] [aɪz] [æt; ət] [lɑːst] [lʊk] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ðaʊ] [haɪ] [ðaɪ] [hænd]
Thine eyes at last look far and clear , thou liftest high thy hand
瘦 眼睛 在 最后的 看 远的 和 清除 , 你 最 高的 你的 手

你的目光终于看得远而清澈,你高高举起你的手

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜːld] - [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lænd] .
To spread the light of liberty world - wide for every land .
到 传播 这 光 的 自由 世界 - 宽的 为了 每一个 土地 .

将自由之光传播到世界各地。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaʊ] [driːməst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [rɪ'zɜːvd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
No more thou dreamest of a peace reserved alone for thee ,
不 更多的 你 最梦幻的 的 一个 和平 预订的 独自的 为了 你 ,

你不再梦想拥有只属于你的和平，

[waɪl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [siː] ;
While friends are fighting for thy cause beyond the guardian sea ;
尽管 朋友们 是 斗争 为了 你的 原因 超过 这 监护人 海 ;

当朋友们在守护之海的彼岸为你的事业而战时；

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [weɪdʒ] [ɪz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [fɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ;
The battle that they wage is thine ; thou fallest if they fall ;
这 战斗 那 他们 工资 是 你的 ; 你 最坏的 如果 他们 落下 ;

他们打的仗就是你的仗；他们若倒下，你也必倒下。

[ðə; ði] ['swəʊlən] [flʌd] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [praɪd] [wɪl] [swiːp] [ˌʌn'tʃekt] ['or] [ɔːl] .
The swollen flood of Prussian pride will sweep unchecked o'er all .
这 肿 洪水 的 普鲁士 自豪 将要 扫 未经核实 超过 全部 .

普鲁士的骄傲之潮将势不可挡地席卷一切。

[əʊ] ['kruːəl] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒŋkə(r)] - [lʌst] [ɪn] ['həʊənˌzɒlən] [breɪnz] ;
O cruel is the conquer - lust in Hohenzollern brains ;
哦 残忍的 是 这 征服 - 欲望 在 霍亨索伦 大脑 ;

霍亨索伦家族的征服欲真是残酷无情；

[ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [plɒt] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [steɪnz] :
The paths they plot to gain their goal are dark with shameful stains :
这 路径 他们 阴谋 到 获得 他们的 目标 是 黑暗的 和 可耻 污渍 :

他们为达到目的而策划的道路充满了可耻的污点：

[nəʊ] [feɪθ] [ðeɪ] [kiːp] , [nəʊ] [lɔː] [rɪ'vɪə(r)] , [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] [mait] ; —
No faith they keep , no law revere , no god but naked Might ; —
不 信仰 他们 保持 , 不 法律 尊敬 , 不 上帝 但 裸 可能 ; —

他们不信奉任何信仰，不敬畏任何法律，除了赤裸裸的强权之外，他们不信奉任何神明；——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fəʊmən] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
They are the foemen of mankind .
他们 是 这 敌人 的 人类 .

他们是人类的敌人。

[ʌp] , ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [smaɪt] !
Up , Liberty ; and smite !
向上 , 自由 ; 和 惩击 !

自由万岁！奋起反抗！

['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['njuːli] [bɔːn] ,
Britain , and France , and Italy , and Russia newly born ,
英国 , 和 法国 , 和 意大利 , 和 俄罗斯 新 出生 ,

英国、法国、意大利和新生的俄罗斯，

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Have waited for thee in the night .
有 等待 为了 你 在 这 夜晚 .

夜里我一直在等你。

[əʊ] , [kʌm] [æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] [mɔːn] !
Oh , come as comes the morn !
哦 , 来 作为 来 这 早晨 !

哦，黎明来了！

[sə'riːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ə'merɪkə] , [ə'raɪz] ,
Serene and strong and full of faith , America , arise ,
安详 和 强的 和 满的 的 信仰 , 美国 , 出现 ,

宁静、坚强、充满信念的美国，崛起吧！

[wɪð] ['stedi] [həʊp] [ænd; ənd] ['maɪti] [help] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðaɪ] [breɪv] ['ælaɪz] .
With steady hope and mighty help to join thy brave Allies .
和 稳定的 希望 和 强大的 帮助 到 加入 你的 勇敢的 盟国 .

怀着坚定的希望和强大的力量，加入你勇敢的盟友行列。

[əʊ] ['dɪərɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
O dearest country of my heart , home of the high desire ,
哦 亲爱的 国家 的 我的 心 , 家 的 这 高的 欲望 ,

我心中最爱的祖国，我心中充满崇高渴望的家园，

[meɪk] [kliːn] [ðaɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɒn] ['friːdəmz] ['ɔːltə(r)] - ['faɪə(r)] ;
Make clean thy soul for sacrifice on Freedom's altar - fire ;
制作 干净的 你的 灵魂 为了 牺牲 在 自由的 坛 - 火 ;

洁净你的灵魂，献身于自由的祭坛之火；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [faɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [lɔːdz] [siːs] ,
For thou must suffer , thou must fight , until the war - lords cease ,
为了 你 必须 遭受 , 你 必须 斗争 , 直到 这 战争 - 领主们 停止 ,

你必须受苦，你必须战斗，直到军阀割据为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [lɪft] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [piːs] .
And all the peoples lift their heads in liberty and peace .
和 全部 这 人民 举起 他们的 头部 在 自由 和 和平 .

所有人民都昂首挺胸，享受自由与和平。

['lʌndən] [taɪmz] , ['eɪprəl] - , - .
London Times , April 12 , 1917 .
伦敦 《时代周刊》 , 四月 - , - .

《伦敦时报》，1917年4月12日。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [θrʌʃ]
THE OXFORD THRUSHES
这 牛津 画眉

牛津画眉

['februəri] , -
FEBRUARY , 1917
二月 , -

1917年2月

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪə(r)]
I never thought again to hear
我 绝不 想法 再次 到 听到

我再也没想过要听

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [klɪə(r)] ,
The Oxford thrushes singing clear ,
这 牛津 画眉 歌唱 清除 ,

牛津画眉鸟的歌声清澈悦耳。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['februəri] [reɪn] ,
Amid the February rain ,
之中 这 二月 雨 ,

二月的雨中，

[ðeə(r)] [swiːt] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [streɪn] .
Their sweet , indomitable strain .
他们的 甜的 , 不屈不挠 拉紧 .

它们甜美而坚韧的品种。

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['veɪpə(r)] ['laɪtli] [spredz]
A wintry vapor lightly spreads
一个 冬季 汽 轻轻 传播

冬日的薄雾轻轻弥漫开来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bedz]
Among the trees , and round the beds
之中 这 树木 , 和 圆形的 这 床

在树丛间，在花坛周围

[weə(r)] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒŋkwɪl] [sliːp] ,
Where daffodil and jonquil sleep ,
在哪里 水仙花 和 水仙花 睡觉 ,

水仙花和黄水仙花沉睡的地方，

['əʊnli] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [weiks] [tuː; tə] [wiːp] .
Only the snowdrop wakes to weep .
仅有的 这 雪花莲 醒来 到 哭泣 .

只有雪花莲醒来哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sprɪŋtaɪm] [jet] .
It is not springtime yet .
它 是 不是 春天 然而 .

现在还不是春天。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[wɒt] [dɑːk] , [tem'pestʃuəs] [deɪz] [mʌst; məst] [pɑːs] ,
What dark , tempestuous days must pass ,
什么 黑暗的 , 暴风雨般的 天 必须 经过 ,

那些黑暗、动荡的日子终将过去，

[tɪl] ['ɪŋgləndz] ['traɪəl] [baɪ] ['bæt(ə)l] [siːs] ,
Till England's trial by battle cease ,
直到 英格兰的 审判 经过 战斗 停止 ,

直到英格兰的战争考验结束，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] [wɪð] [piːs] .
And summer comes again with peace .
和 夏天 来 再次 和 和平 .

夏天又带着和平到来了。

[ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːlz] , [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['taʊəz] ,
The lofty halls , the tranquil towers ,
这 高远 大厅 , 这 宁静 塔楼 ,

高耸的殿堂，宁静的塔楼，

[weə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['aʊəz]
Where Learning in untroubled hours
在哪里 学习 在 平静无波 小时

在无干扰的时间段学习

[held] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [kɔːt] , [sə'riːn] [ɪn] [feɪm] ,
Held her high court , serene in fame ,
握住 她 高的 法庭 , 安详 在 名声 ,

她主持着她的高等法庭，在盛名中显得平静安详。

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [stɪl] , [jet] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
Are lovely still , yet not the same .
是 迷人的 仍然 , 然而 不是 这 相同的 .

依然很美，但已不一样了。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn] ['flʌtərɪŋ] [gaʊn]
The novices in fluttering gown
这 新手 在 飘动 袍

身着飘逸长袍的修士们

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
No longer fill the ancient town ,
不 更长 充满 这 古老的 镇 ,

古镇不再熙熙攘攘

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn] ['kɑːki] [drest] —
But fighting men in khaki drest —
但 斗争 男人 在 卡其色 睡衣 —

但身穿卡其布军服的战士们——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [rest] .
And in the Schools the wounded rest .
和 在 这 学校 这 受伤 休息 .

伤员们则在学校里休息。

[ɑː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [niːθ] ['streɪndʒə(r)] [skaɪz]
Ah , far away , ' neath stranger skies
啊 , 远的 离开 , - 下方 陌生人 天空

啊，遥远的地方，在陌生的天空下

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [laɪz] ,
Full many a son of Oxford lies ,
满的 许多 一个 儿子 的 牛津 谎言 ,

许多牛津之子长眠于此，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɒriə(r)] [greɪv] ,
And whispers from his warrior grave ,
和 低语 从 他的 战士 严重 ,

以及从他战士坟墓中传来的低语，

" [ai][daɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ] [geɪv] .
" I died to keep the faith you gave .
" 我 死亡 到 保持 这 信仰 你 给予 .

我为了守护你给予我的信仰而死。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][mɔːn, məun] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [feɪl] ,
" The mother mourns , but does not fail ,
" 这 母亲 哀悼 , 但 做 不是 失败 ,

母亲悲痛欲绝，但并未放弃。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [prɪ'veɪl]
Her courage and her love prevail
她 勇气 和 她 爱 占上风

她的勇气和爱战胜了一切。

['or] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [h'iəz]
O'er sorrow , and her spirit hears
超过 悲哀 , 和 她 精神 听到

悲伤笼罩着她，她的灵魂听见了

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [j'iəz] .
The promise of triumphant years .
这 承诺 的 凯 年 .

辉煌岁月的预兆。

[ðen] [sɪŋ] , [jiː; ji] [θrʌʃ] , [ɪn][ðə; ði][reɪn]
Then sing , ye thrushes , in the rain
然后 唱歌 , 是的 画眉 , 在 这 雨

雨中歌唱吧，画眉鸟们

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [streɪn] .
Your sweet , indomitable strain .
你的 甜的 , 不屈不挠 拉紧 .

你那甜美而坚韧的品种。

[jiː; ji] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɒn] [haɪ]
Ye bring a word from God on high
叶 带来 一个 单词 从 上帝 在 高的

你们带来了来自高天的神的话语

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'plaɪ] .
And voices in our hearts reply .
和 声音 在 我们的 心 回复 .

我们内心深处的声音也随之回应。

['həʊmwəd] [baʊnd]
HOMEWARD BOUND
回家 边界

归途

[həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [stɪl] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ;
Home , for my heart still calls me ;
家 , 为了 我的 心 仍然 呼叫 我 ;

回家吧，因为我的心依然在呼唤我；

[həʊm] , [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ;
Home , through the danger zone ;
家 , 通过 这 危险 区 ;

回家，穿过危险区域；

[həʊm] , [wɒt'evə(r)] [bi'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
Home , whatever befalls me ,
家 , 任何 发生 我 ,

家，无论我遭遇什么，

[ai] [wɪl] [seɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] !
I will sail again to my own !
我 将要 帆 再次 到 我的 自己的 !

我将再次扬帆起航，驶向属于我自己的航海之路！

[wʊlvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ]
Wolves of the sea are hiding
狼 的 这 海 是 隐藏

海狼藏匿于世。

['kləʊsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Closely along the way ,
密切 沿着 这 方式 ,

紧接着，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['baɪdɪŋ]
Under the water biding
在下面 这 水 竞标

水下潜伏

[ðeə(r)] ['məʊmənt] [tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [sleɪ] .
Their moment to rend and slay .
他们的 片刻 到 撕裂 和 杀戮 .

他们的撕碎和杀戮时刻到了。

[blæk] [ɪz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ðæt] [brændz] [ðem; ðəm] ,
Black is the eagle that brands them ,
黑色的 是 这 鹰 那 品牌 他们 ,

黑色是烙印他们的雄鹰，

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ,
Black are their hearts as the night ,
黑色的 是 他们的 心 作为 这 夜晚 ,

他们的心像黑夜一样漆黑。

[blæk] [ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [sendz] [ðem; ðəm]
Black is the hate that sends them
黑色的 是 这 恨 那 发送 他们

黑色是驱使他们的仇恨。

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [faɪt] .
To murder but not to fight .
到 谋杀 但 不是 到 斗争 .

杀人但不打架。

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kʌltʃə(r)] ,
Flower of the German Culture ,
花 的 这 德语 文化 ,

德国文化之花

[bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [mə'riːn] ,
Boast of the Kaiser's Marine ,
夸 的 这 凯撒的 海洋 ,

德皇海军陆战队的骄傲

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['embləm][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] ,
Choose for your emblem the vulture ,
选择 为了 你的 徽 这 秃鹫 ,

选择秃鹫作为你的标志，

['kaʊədli] , ['kruːəl] , [əb'siːn] !
Cowardly , cruel , obscene !
胆小 , 残忍的 , 猥亵 !

懦弱、残忍、下流！

[fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltəd] ['heɪv(ə)n]
Forth from her sheltered haven
第四 从 她 避难所 避风港

从她隐蔽的避风港出来

['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [ʃɪp] [glaɪdz] [sləʊ] ,
Our peaceful ship glides slow ,
我们的 和平 船 滑翔 慢的 ,

我们宁静的船缓缓滑行，

['nɔɪzləs] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
Noiseless in flight as a raven ,
无声 在 航班 作为 一个 乌鸦 ,

像渡鸦一样无声飞行

[greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʊdi] [krəʊ] .
Gray as a hoodie crow .
灰色的 作为 一个 连帽衫 乌鸦 .

灰得像只穿着连帽衫的乌鸦。

[ʃiː; ʃi] ['dʌblz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,
She doubles and turns in her bearing ,
她 双打 和 转弯 在 她 轴承 ,

她猛地转身，改变了方向。

[laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['plʌvə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] ;
Like a twisting plover she goes ;
喜欢 一个 扭曲 鸻 她 去 ;

她像一只扭动的鸻鸟一样飞翔；

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['westwəd] [f'eəɹɪŋ]
The way of her westward faring
这 方式 的 她 向西 航道

她西行的道路

['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] .
Only the captain knows .
仅有的 这 队长 知道 .

只有船长知道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [beɪ] [kən'siːlɪŋ]
In a lonely bay concealing
在 一个 孤独 湾 隐藏

在一个偏僻的海湾里隐藏着

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [slɪps]
She lingers for days , and slips
她 徘徊不去 为了 天 , 和 滑倒

她徘徊了数日，然后滑倒了。

[æt; ət] [dʌsk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌvət] , ['stiːlɪŋ]
At dusk from her covert , stealing
在 黄昏 从 她 隐蔽 , 偷窃

黄昏时分，她从隐蔽处偷走了

[θruː] - ['tʃæn(ə)lz] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] .
Thro ' channels feared by the ships .
喉咙 - 频道 害怕 经过 这 船舶 .

穿过令船只闻风丧胆的航道。

[breɪv] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['stedi] ,
Brave are the men , and steady ,
勇敢的 是 这 男人 , 和 稳定的 ,

这些人勇敢而沉稳。

[huː] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] , —
Who guide her over the deep , —
WHO 指导 她 超过 这 深的 , —

谁引导她穿越深渊?

['brɪtɪʃ] ['mærɪnəz] , ['redi]
British mariners , ready
英国 水手们 , 准备好

英国海员，准备就绪

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [siː] - [wʊlfs] [liːp] .
To face the sea - wolf's leap .
到 脸 这 海 - 狼的 飞跃 .

面对海狼的跃起。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] ,
Lord of the winds and waters ,
主 的 这 风 和 水 ,

风与水之主，

[brɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mɑːk] ,
Bring our ship to her mark ,
带来 我们的 船 到 她 标记 ,

将我们的船开到指定位置，

[seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
Safe from this game of hide - and - seek
安全的 从 这 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找

从这场捉迷藏游戏中安全脱身

[wɪð] ['mɜːdəəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] !
With murderers in the dark !
和 杀人犯 在 这 黑暗的 !

暗中作案的凶手!

[ɒn] [ðə; ði] [es] . [es] . ['bɔːltɪk] , [meɪ] , - .
On the S . S . Baltic , May , 1917 .
在 这 S . S . 波罗的海 , 可能 , - .

1917 年 5 月，在波罗的海号邮轮上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神